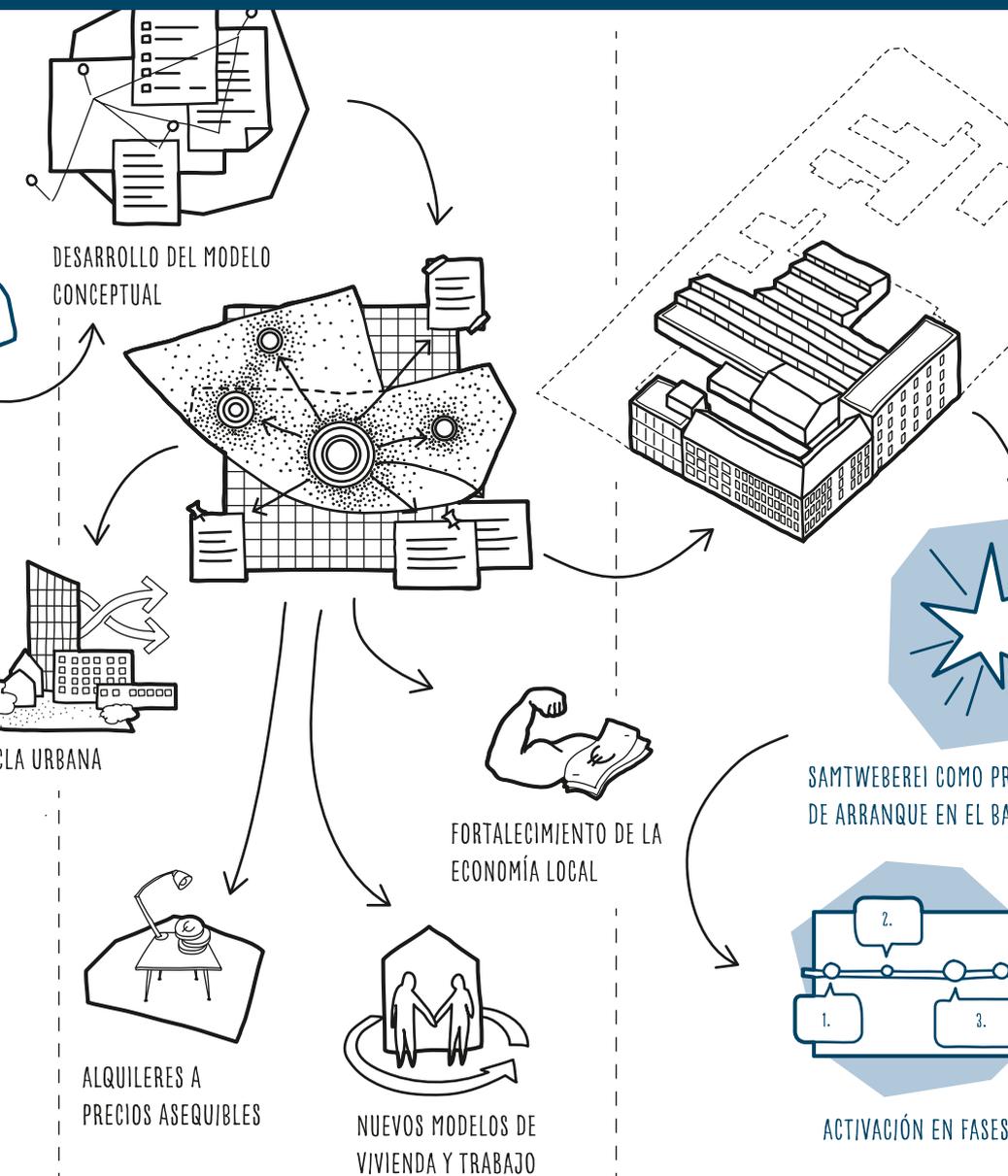




## Una Nueva Agenda Urbana Concreta





# **Una Nueva Agenda Urbana Concreta**

## Casos de estudio desde la perspectiva alemana

Un proyecto del Programa de Investigación "Investigación Departamental General" (ReFo) del Ministerio Federal de Medio Ambiente, Protección de la Naturaleza, Construcción y Seguridad Nuclear (BMUB) asesorado por el Instituto Federal de Investigación en Construcción, Urbanismo y Ordenamiento Territorial (BBSR) de la Oficina Federal para la Construcción y Planificación Regional (BBR).

## **CRÉDITOS EDITORIALES**

### **Editores**

Instituto Federal de Investigación en Construcción, Urbanismo y Ordenamiento Territorial (BBSR) de la Oficina Federal para la Construcción y Planificación Regional (BBR), Bonn  
Deichmanns Aue 31-37  
53179 Bonn

### **Acompañamiento Científico**

Instituto Federal de Investigación en Construcción, Urbanismo y Ordenamiento Territorial (BBSR)  
Unidad | 3 Desarrollo Urbano y Territorial Europeo  
André Müller  
andre.mueller@bbr.bund.de

Ministerio Federal de Medio Ambiente, Protección de la Naturaleza, Construcción y Seguridad Nuclear (BMUB)  
Unidad de la Política de Desarrollo Urbano  
Dr. Oliver Weigel, Tilman Buchholz  
Krausenstraße 17-20  
10117 Berlin

### **Equipo Consultor**

Urban Catalyst<sup>studio</sup>, Prof. Klaus Overmeyer  
Prof. Dr. Philipp Misselwitz, Luca Mulé, Dra. Cordelia Polinna  
Glogauer Straße 6  
10999 Berlin  
www.urbancatalyst-studio.de

### **Fecha de publicación**

Septiembre 2016

### **Diseño**

Unverzagt. Visuelle Kommunikation

### **Fuente**

www.bbsr.bund.de

### **Créditos fotográficos**

Página 66  
Ilustraciones Luca Mulé para Urban Catalyst<sup>Studio</sup>

### **Reimpresión y reproducción**

Todos los derechos reservados.  
Se permite la reproducción únicamente con la referencia adecuada. Favor enviar dos copias.

La opinión expresada por el equipo consultor no necesariamente coincide con la de los editores.

**ISBN 978-3-87994-185-8**

**Bonn 2016**

## Prefacio

Estimados lectores y lectoras,

La urbanización es sin lugar a dudas una característica del siglo XXI. La Organización de las Naciones Unidas (ONU) espera que para el 2050 más del 70 por ciento de la población mundial viva en ciudades. Cuando hablamos de desarrollo sostenible, nos referimos cada vez más a las zonas urbanas, debido a que en ellas se concentran desafíos como la desigualdad social, los impactos ambientales e incluso el consumo excesivo de recursos.

En octubre de 2016, la comunidad internacional se reunirá en Quito para aprobar la Nueva Agenda Urbana. Ésta debe convertirse en la pauta del desarrollo urbano para los gobiernos nacionales, las autoridades y otros actores locales. Pero ¿qué implica la transformación de nuestros territorios en la práctica? Nuestra contribución en este sentido es poner a disposición estudios de caso que tratan la planificación y el desarrollo urbano. El concepto de sostenibilidad tiene varios puntos focales: la integración, los cambios demográficos, el financiamiento y la economía local, la política energética, la participación ciudadana y otros temas. Los ejemplos muestran claramente que pequeñas intervenciones pueden cambiar las ciudades y mejorar las condiciones de vida.

Para promover el intercambio más allá de fronteras lingüísticas, ponemos a disposición el folleto también en inglés y en español, en particular porque el país anfitrión de la Tercera Conferencia Mundial sobre Vivienda y Desarrollo Sostenible -HABITAT III- es Ecuador.

Les deseo una lectura provechosa.



Director y Profesor Harald Herrmann





# Contenido

<b>Prefacio</b>	<b>6</b>
<b>1 ¿Cuáles son las necesidades de transformación en Alemania?</b>	<b>12</b>
El cambio demográfico	14
La política climática y energética	16
Cambio Estructural Económico	18
<b>2 Gobernanza – ¿Cuáles son las condiciones y herramientas de la gestión y planificación territorial actual?</b>	<b>20</b>
<b>3 Ejemplos prácticos – La planificación dialógica, ¿el nuevo modelo?</b>	<b>24</b>
<b>3.1 ¿Quién formula los objetivos del ordenamiento territorial?</b>	<b>28</b>
La Política Nacional de Desarrollo Urbano	30
Cooperación regional: Del Parque IBA Emscher a la Metrópolis del Ruhr	32
Modelos urbanos: Perspectiva Múnich	34
Conceptos de desarrollo urbano integrado: EKI Mannheim	36
Consejo ciudadano: La Exposición Estatal de Jardinería en Apolda	38
<b>3.2 ¿Cómo se crean objetivos de planificación integrales y centrados en los actores?</b>	<b>40</b>
La revitalización de barrios centrales: La zona oeste de Leipzig	42
Transformación de grandes conjuntos de viviendas: Ciudad Nueva en Halle	44
Áreas de cambio: Parque Urbano del Sur	46
<b>3.3 ¿Qué actores construyen la ciudad?</b>	<b>48</b>
Gobierno local: Parque del Main, Aschaffenburg	50
Las instituciones culturales: Un teatro como actor urbano, Colonia	51
Cooperativa de vivienda: A Orillas del Spree, Berlín	52
Fundación: Antigua Samtweberei, Krefeld	53
Iniciativa empresarial: Plan Maestro MG 3.0, Mönchengladbach	54
Empresarios sociales: El Jardín de Princesas, Berlín	55
Iniciativa ciudadana: Planificar Bude, Hamburgo	56
Iniciativa ciudadana: Iniciativa Bundesplatz, Berlín	57
Usuarios temporales: Centro de Formación “HausHalten”, Leipzig	58
Sociedad Civil: Eje de cocina, Berlín	59
Jóvenes: Nueva Pista de Patinaje, Kassel	60
<b>4 Caja de herramientas</b>	<b>61</b>
<b>5 Bibliografía</b>	<b>66</b>
<b>6 Créditos fotográficos</b>	<b>66</b>

UNA NUEVA  
AGENDA URBANA  
CONCRETA

**La información que se presenta en este estudio pretende contribuir al debate el punto de vista alemán sobre las herramientas e instrumentos necesarios para la implementación de la Nueva Agenda Urbana. El elemento fundamental es la creatividad y apertura con la que muchos municipios, regiones y redes urbanas alemanas han enfrentado desafíos de transformación cada vez más complejos.**

**Los casos de estudio muestran el manifiesto cambio hacia una cultura de planificación dialógica orientada hacia los actores y procesos. Esto implica una cultura de planificación que cada vez pone más énfasis en las funciones y responsabilidades de los gobiernos, la sociedad civil y la economía. Además, manifiestan que la planificación territorial no es estática, y que los enfoques, instrumentos y proyectos, deben adaptarse dinámicamente. Al mismo tiempo, queda claro que los principios e instrumentos de la planificación territorial en Alemania proporcionan un buen marco para hacer frente a los retos urbano-territoriales que enfrentan las ciudades alemanas actualmente.**

**En este sentido, esta publicación pretende invitar a un diálogo sobre la calidad del proceso a municipios y planificadores alrededor del mundo para identificar las herramientas e instrumentos que pueden ser transferibles en otros contextos urbanos.**

## Hábitat III y la Nueva Agenda Urbana (NAU) – Posición del gobierno alemán

Con la aprobación de la Agenda 2030 para el desarrollo sostenible, la comunidad internacional se comprometió con objetivos ambiciosos. En este sentido, el gobierno alemán comparte plenamente las palabras del Secretario General de las Naciones Unidas: “La batalla por la sostenibilidad se ganará o perderá en las ciudades”, ya que las ciudades son actores clave para el desarrollo sustentable tanto en países industrializados, como en países emergentes y en desarrollo. Con la adopción de la Nueva Agenda Urbana en la Tercera Conferencia de Naciones Unidas sobre Vivienda y Desarrollo Sostenible – Hábitat III, que tendrá lugar en Quito, Ecuador en octubre de 2016, se definirán las pautas y objetivos para el desarrollo urbano sostenible mundial. Con esto, Hábitat III se convierte en elemento crucial para el cumplimiento de los Objetivos de Desarrollo Sustentable (ODS) concernientes a las ciudades. En este sentido, desde la perspectiva alemana existen tres tareas pendientes que deben ser tomados en cuenta:

- Reconocer y promover a las ciudades como actores del desarrollo;
- Generar ciudades habitables para la gente;
- Lograr un desarrollo urbano integrado.

Para el efecto es necesario que cada país aborde estas temáticas cuanto antes. Adicionalmente, se requiere crear un sistema robusto, cooperativo y global de seguimiento y apoyo a los actores y que proporcione los instrumentos adecuados. En este sentido, la Nueva Agenda Urbana debe ser implementada a través de un proceso cooperativo global, en el que las ciudades juegan un papel fundamental. Se requiere un intercambio global de las experiencias entre todos los actores de las áreas metropolitanas, así como de las ciudades medianas y pequeñas.

Alemania ha contribuido con su experiencia y reflexiones a la preparación del Hábitat III para una implementación exitosa de la Nueva Agenda Urbana. A esto se suma su experiencia nacional e internacional y la consciencia de su responsabilidad con el desarrollo sostenible en el mundo.

### Las ciudades como actores del desarrollo

En todos los continentes las ciudades son el resultado de las interacciones sociales, culturales y económicas entre la población y actores relevantes para el desarrollo. Por un lado, las ciudades son tanto receptoras como gestoras del cambio económico, técnico, social, político y cultural. Por otro lado, las ciudades son grandes consumidoras de recursos, generadoras crecientes de emisiones y concentradoras de desigualdad social.

El desarrollo sostenible de las ciudades en términos sociales, ecológicos, económicos y culturales es una tarea de relevancia global. Las ciudades tienen un papel central en el cumplimiento de los objetivos sobre el cambio climático, el desarrollo y la sostenibilidad, en particular, en la transición hacia sistemas energéticos eficientes y libres de emisiones. La creciente urbanización refuerza este papel. Es así que las ciudades tienen un potencial considerable para lograr una transformación hacia un desarrollo urbano sostenible e inclusivo. Un buen gobierno local es capaz de activar este potencial, iniciar los cambios necesarios en la gestión urbana y en la gobernabilidad y, conjuntamente con los ciudadanos, generar cambios de comportamiento. La participación y el compromiso ciudadano son factores tan decisivos como un sector público

competente y dinámico que se preocupe de generar y obtener las competencias, los recursos y el financiamiento necesarios.

Las ciudades tienen la responsabilidad de garantizar el acceso a los servicios públicos, asegurar el bien común y la calidad de vida de sus ciudadanos. Ellas son fundamentales para la implementación de los acuerdos internacionales, en particular para los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), el Acuerdo de París sobre el Cambio Climático y los acuerdos de la Conferencia Internacional sobre Financiación para el Desarrollo en Addis Abeba. Además, no sólo contribuyen a su propio desarrollo sostenible, sino al del planeta, como por ejemplo en cuanto al cambio climático. Finalmente, deben ser capaces de integrar a los recién llegados de todas las regiones, países y continentes y potenciar sus capacidades.

## **Ciudades habitables para la gente**

La calidad de las ciudades tiene una influencia significativa en la calidad de vida de sus residentes. En tal medida, garantizar condiciones de vida, vivienda y trabajo seguras y saludables es una de las principales responsabilidades de las ciudades. Los gobiernos de ciudades habitables deben promover la cohesión social de tal forma que se generen posibilidades de participación ciudadana y política.

Además, las ciudades habitables se caracterizan por brindar acceso equitativo a servicios básicos, vivienda y espacio público, así como posibilidades de participación cultural, económica, social y política. Éstas crean las condiciones para una economía próspera con oportunidades de empleo e ingresos para todos los grupos poblacionales. A su vez, la reducción de las desigualdades sociales fortalece y mejora la convivencia ciudadana. En este sentido, el énfasis debe radicar en el mejoramiento de los asentamientos informales y la ampliación de la provisión de servicios sociales.

Finalmente, las ciudades habitables aumentan la calidad de vida y del medio ambiente para todos, incluso para los hogares más pobres. Aseguran espacios públicos seguros y espacios barriales que promueven la interacción, la recreación, el encuentro, el desarrollo cultural y la diversidad. Ofrecen tanto áreas naturales como espacios públicos e infraestructura bien diseñados, donde las personas encuentran un espacio para la recreación y el intercambio. También, a través de la calidad del entorno construido, de la diversidad funcional y social contribuyen a la calidad de vida y a condiciones de vida saludables.

La movilidad es un factor clave para la participación de todos los grupos en el desarrollo social, económico y cultural de una ciudad, especialmente para el acceso al empleo, a la educación y a otros servicios y equipamientos.

El fortalecimiento de la economía local y la creación de cadenas de valor regionales, la diversificación de las estructuras económicas y el fomento de una economía y un estilo de vida sostenible son campos de acción centrales para una ciudad productiva, innovadora y competitiva. Un desarrollo urbano sostenible fomenta también la integración del sector informal, brinda oportunidades de empleo para los jóvenes y apoya a las empresas pequeñas y medianas, por ejemplo, mediante un mejor acceso a recursos financieros o a espacios adecuados.

## Desarrollo urbano integrado

La protección de la naturaleza y el medio ambiente y el uso eficiente de los recursos en las zonas urbanas es crucial para mantener las condiciones naturales mínimas para lograr el equilibrio entre una población en crecimiento y la capacidad de carga del planeta. Las áreas verdes, así como la preservación de las funciones ecológicas y la biodiversidad aumentan la calidad de vida urbana y la del medio ambiente.

Para el efecto, es indispensable disponer de herramientas de planificación integrales y soluciones intersectoriales. La participación de actores de diferentes niveles de gobierno, así como representantes de la industria, del ámbito científico y de la sociedad civil en la gestión integrada de los recursos reduce los conflictos sobre el uso de recursos limitados y posibilita el consenso y soluciones viables.

Otros elementos fundamentales en la acción de las ciudades son la transición hacia energías renovables y sistemas de suministro de energía más eficientes, así como la promoción del uso eficiente de los recursos, sostenibilidad en la eliminación de residuos y la provisión de sistemas de transporte sostenibles.

Las ciudades resilientes y capaces de adaptarse al Cambio Climático deben contar con un marco institucional y una economía e infraestructura resistentes ante los efectos adversos del cambio climático y de los desastres naturales y antrópicos. Análisis integrales de riesgos y su integración en todos los ámbitos del desarrollo urbano son tan necesarios como estructuras descentralizadas, conectadas y adaptables en todos los niveles administrativos.

La reducción de los tiempos y distancias de viaje a través de la promoción de diversidad de funciones y el aumento de la densidad son las bases de un desarrollo urbano eficiente en recursos. A esto se suman sistemas de transporte y provisión de servicios básicos eficientes y un mayor uso de energías renovables que además contribuyen a la mejora de la calidad de vida de la población, a aumentar la resiliencia urbana y a mitigar los efectos del cambio climático.

Por todo lo mencionado anteriormente, la Nueva Agenda Urbana debe contribuir a generar ciudades adaptables al cambio climático, no contaminantes, amigables con el medio ambiente y eficientes en el uso de recursos. Las ciudades resilientes son resistentes y capaces de aprender y hacer frente a los desafíos del futuro de la mejor manera.

En este contexto, Alemania presenta sus experiencias desde la perspectiva de la cooperación internacional, por ejemplo, a través de la formulación y aplicación de la CARTA DE LEIPZIG sobre Ciudades Europeas Sostenibles. Ésta desarrolla los conceptos y estrategias necesarios para el desarrollo urbano sostenible sin dejar de lado las condiciones existentes en cada país. La ciudad sostenible del futuro será el resultado de las acciones que se ejecuten hoy. En este contexto, el gobierno federal, los estados y municipios alemanes han desarrollado una amplia gama de instrumentos, algunos de los cuales serán presentados en este folleto.

Derecha:

El compromiso cívico como catalizador del desarrollo urbano :  
fiesta popular "Paraíso Bundesplatz" iniciativa ciudadana Bundesplatz en octubre del año 2015. © M. Burke



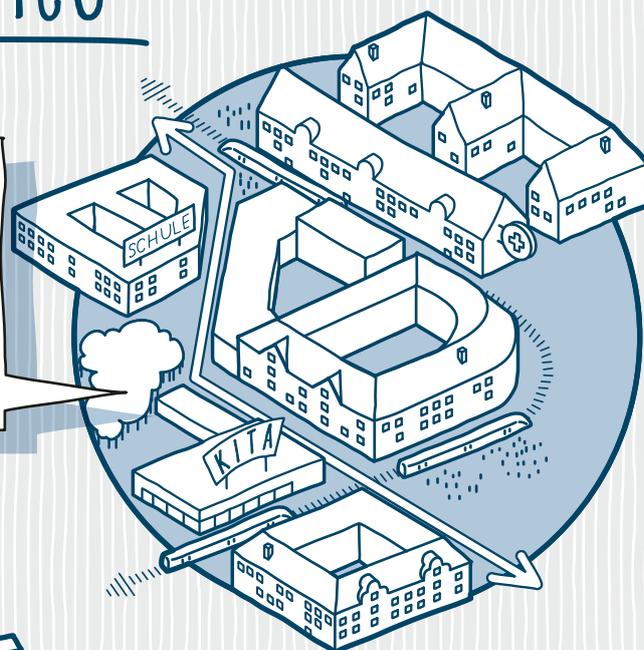
# ¿CUÁLES SON LAS NECESIDADES DE TRANSFORMACIÓN EN ALEMANIA?

**Las ciudades están permanentemente sujetas a procesos de transformación, que en etapas como la actual se caracterizan particularmente por la intensificación y superposición de cambios sociales, económicos, ambientales y tecnológicos. Es por esto que para responder al desafío de garantizar y mejorar la sostenibilidad se necesita cambiar los planes de acción, las propuestas de solución, el diseño de procesos, las responsabilidades de los actores y los tipos de patrocinio. En las próximas décadas en Alemania, los temas particularmente relevantes serán los cambios demográficos, la política climática y energética y la reestructuración económica.**

# EL CAMBIO DEMOGRÁFICO

## LA SOSTENIBILIDAD SOCIAL

En Alemania en particular, la sostenibilidad social significa estabilidad social, erradicación de la pobreza, provisión de vivienda, promoción de la salud, provisión de transporte público, acceso a equipamientos sociales y servicios básicos. Esto se complementa con una sociedad diversa, así como la posibilidad de participación y la equidad social.

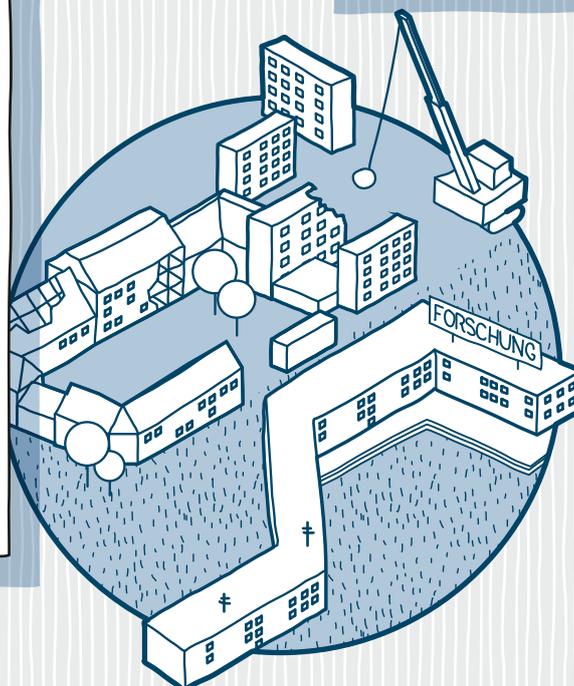


## LA POLARIZACIÓN SOCIO-ESPACIAL – BALANCE E INTEGRACIÓN

En Alemania, al igual que en otros países, la desigualdad entre estratos sociales se incrementa cada vez más, especialmente en las ciudades donde la segregación socio-espacial es cada vez más evidente. Tanto la desigualdad social, como las diferencias culturales llevan a una segregación en parte voluntaria y en parte forzada. La presión sobre los grupos más vulnerables económicamente para mudarse a lugares poco atractivos, generalmente en la periferia de las ciudades o a lo largo de vías muy transitadas es cada vez mayor. Es por esto que se han desarrollado una serie de instrumentos a nivel nacional, estatal y municipal para frenar estos procesos y mitigar sus impactos negativos. Para el efecto se ha recurrido a procesos de estabilización y regeneración, como por ejemplo el programa "Distritos con necesidades especiales de desarrollo – La Ciudad Social", financiado por el Fondo de Desarrollo Urbano.

## CONTRACCIÓN DE LAS REGIONES

A menudo, las regiones metropolitanas, al igual que algunas zonas rurales en Alemania no cuentan con la capacidad de innovación necesaria para compensar la reducción de empleos industriales o agrícolas. Como consecuencia se generan procesos migratorios hacia las ciudades capaces de generar conocimiento y nuevas cadenas de valor vinculadas a las universidades e institutos de investigación, lo que provoca procesos de contracción en las zonas rurales. En estas circunstancias, se vuelve cada vez más difícil mantener los servicios básicos locales; en particular, en las regiones donde el turismo no puede generar la demanda adicional. A través de incentivos especiales como la Exposición de Jardinería Estatal en Apolda o a través de programas como el LEADER, con el cual la Unión Europea intenta promover proyectos rurales innovadores, en particular, a través del programa de desarrollo urbano "Municipios pequeños".



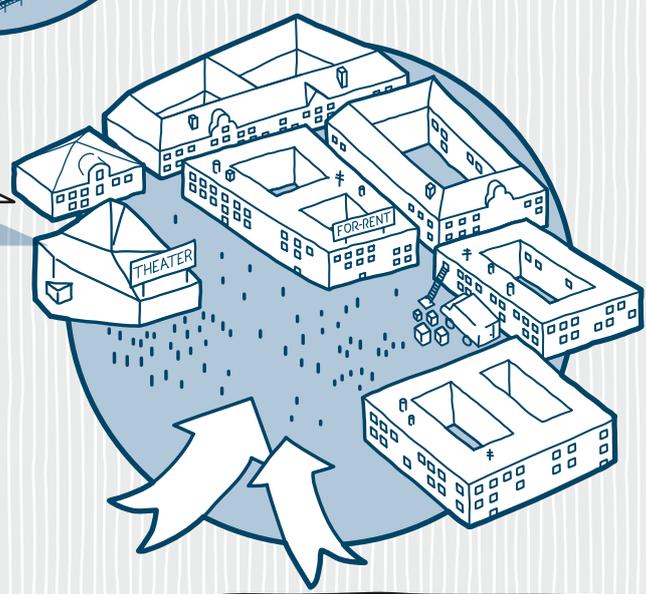


## LA PRESIÓN INMOBILIARIA

La escasez de vivienda y el aumento de los precios de los inmuebles tanto para alquiler como para compra que existe en las ciudades en crecimiento generan con frecuencia procesos de desplazamiento y gentrificación. Esto pone en cuestión las políticas de vivienda urbana que se han aplicado hasta la fecha y las medidas tomadas para promover la vivienda asequible y para frenar la especulación del mercado de suelo.

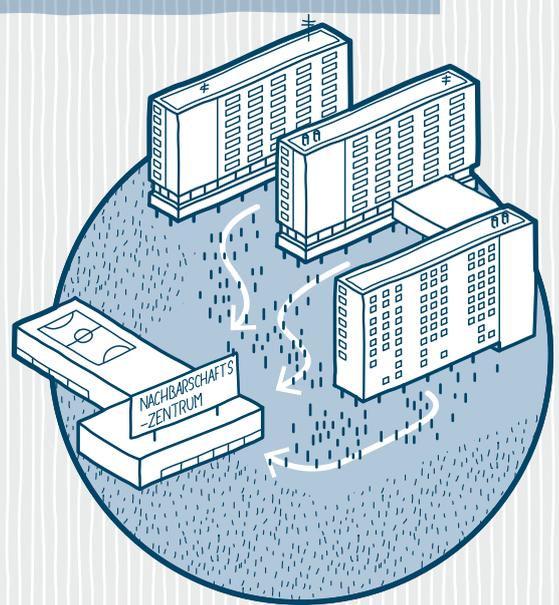
## REURBANIZACIÓN Y RENACIMIENTO DE LOS CENTROS HISTÓRICOS

En las dos últimas décadas, los centros de las ciudades alemanas han experimentado una fase de expansión como lugares residenciales, así como de recreación y cultura. Las razones de esto radican en el cambio de preferencias de vivienda y culturales, la flexibilidad y la individualización de los estilos de vida, etc. En las regiones metropolitanas, el número de habitantes de las ciudades centrales ha aumentado más que el de la región circundante. El crecimiento de la población se concentra en las áreas metropolitanas en crecimiento como Berlín, Múnich, Colonia, Düsseldorf, Hamburgo, Frankfurt, Stuttgart, Dresde y Leipzig, así como algunas ciudades medianas como Potsdam, Heidelberg, Erfurt, Münster y Friburgo.



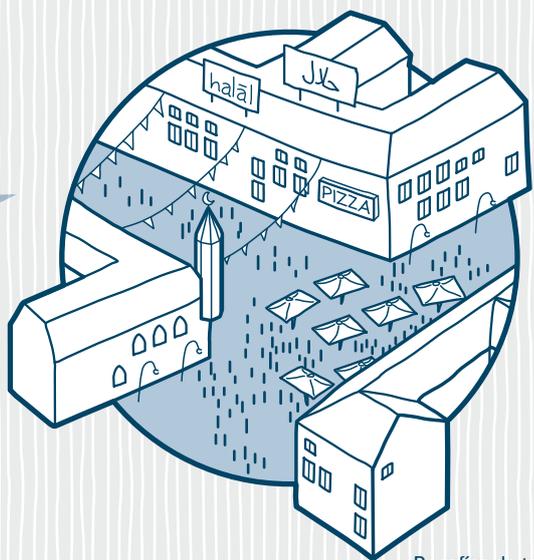
## LA GESTIÓN DE LOS BARRIOS DESFAVORECIDOS

Los barrios que por causa de factores socioeconómicos como el desempleo, la concentración de grupos con bajos niveles de escolaridad o características urbanísticas poco atractivas están en desventaja, se encuentran protegidos por el programa de desarrollo urbano "Ciudad Social". Éste lleva a cabo estrategias de mejoramiento urbano y políticas de vivienda, así como el fortalecimiento de la economía y el mercado laboral local, políticas de educación y formación continuas, políticas de integración local y provisión de infraestructura técnica eficiente y duradera.



## MIGRACIÓN E INTEGRACIÓN

La crisis del Euro, la ampliación de la UE, así como las situaciones de guerra y de crisis alrededor del mundo han provocado un aumento de la migración hacia Alemania, marcada por la crisis de refugiados más importante desde el final de la Segunda Guerra Mundial. La inmigración sucede principalmente hacia las ciudades, las cuales tienen la responsabilidad de ofrecer a los refugiados espacios para la vivienda, para la convivencia intercultural y facilitar el acceso al mercado laboral local a través de la oferta de posibilidades de formación.



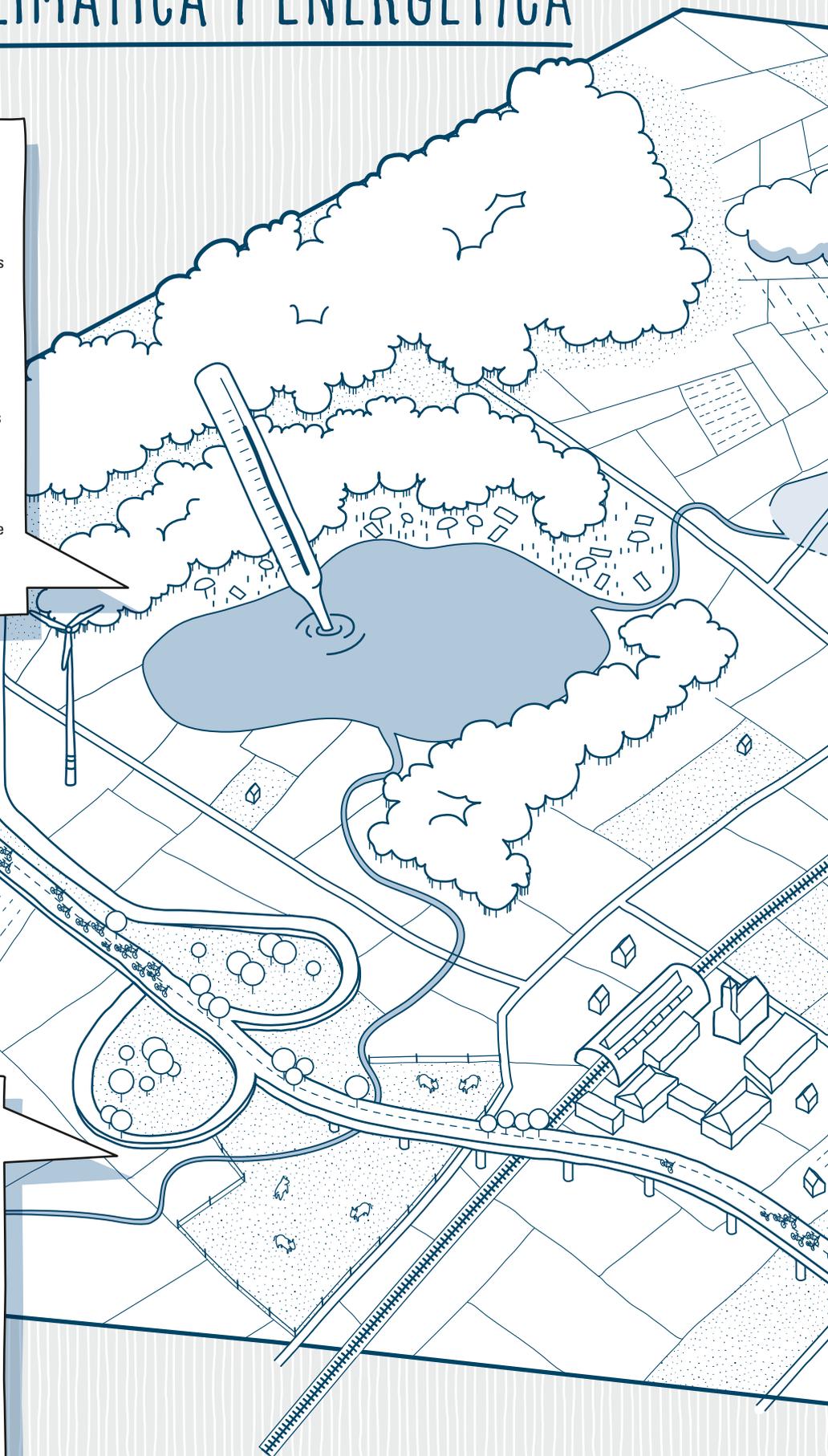
# LA POLÍTICA CLIMÁTICA Y ENERGÉTICA

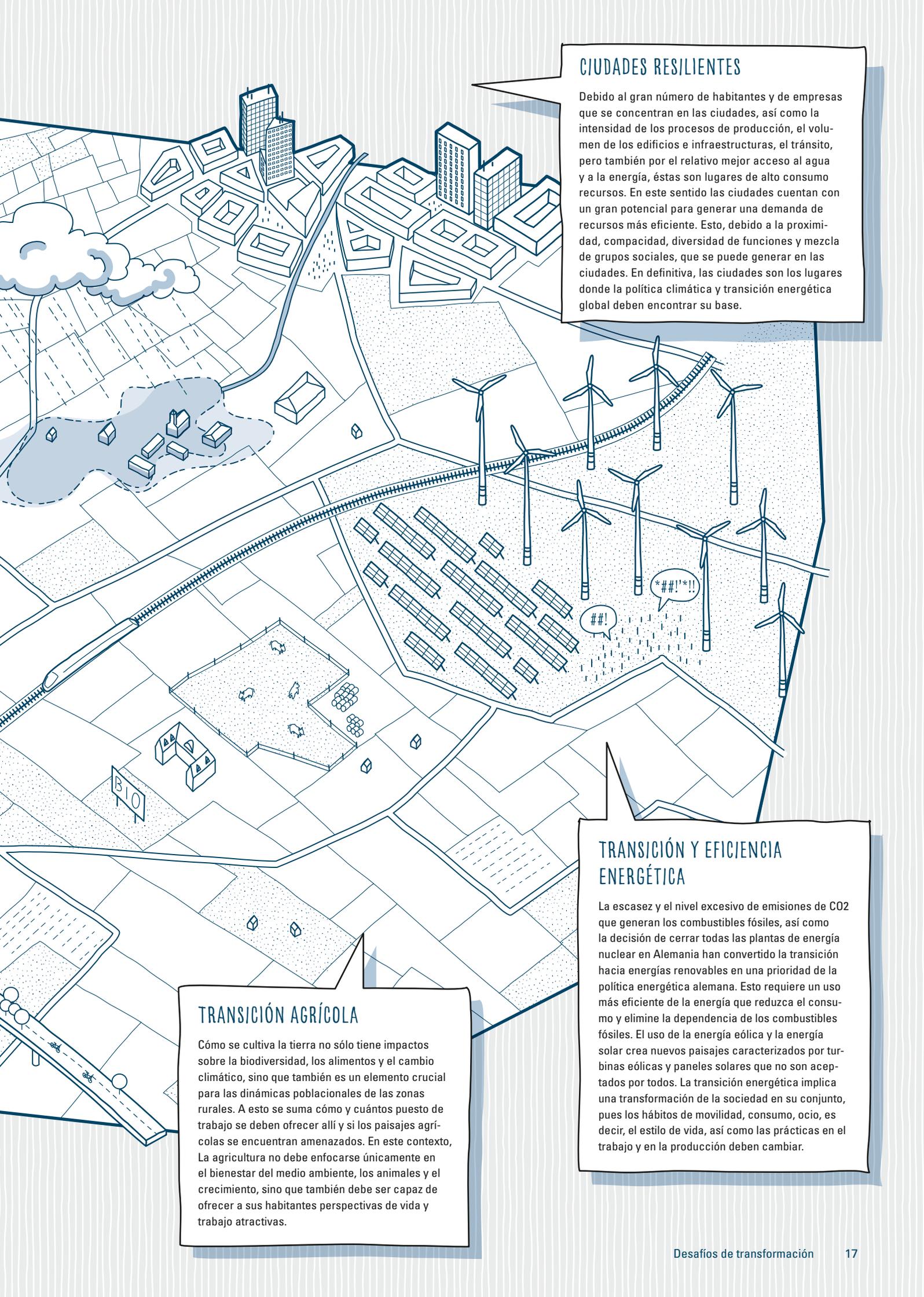
## EL CAMBIO CLIMÁTICO Y LA RESILIENCIA

El cambio climático también representa un gran desafío para las ciudades en Alemania, ya que éstas tienen la responsabilidad de desarrollar estrategias para enfrentarse a sus inevitables consecuencias. Es así que los asentamientos e infraestructuras deben prepararse para soportar temperaturas promedio elevadas y el aumento de fenómenos climáticos extremos. Esto genera la necesidad de mantener y crear áreas verdes que cumplan con las funciones de regular la temperatura ambiente -islas frías-, y sean capaces de retener las aguas pluviales. En consecuencia, la competencia por el suelo, particularmente en los barrios más densamente poblados de los centros urbanos aumentará. En este sentido las ciudades se encuentran en proceso de desarrollo de enfoques integrados para generar asentamientos más resilientes.

## TRANSFORMACIÓN DE LA MOVILIDAD

Eliminar el uso de combustibles fósiles requiere también un cambio importante en lo que tiene que ver con los medios de transporte urbanos. Identificar los requerimientos necesarios para generar una movilidad con bajo consumo energético y de emisiones de carbono se ha convertido en una tarea central para los municipios y los planificadores. En este sentido, se debe fortalecer los sistemas compatibles con el medio ambiente (viajes a pie o en bicicleta y sistemas flexibles de transporte público) y la intermodalidad. Muchas ciudades buscan además reducir el tráfico, generando un modelo urbano compacto, que combinado con las nuevas tecnologías de la información y la comunicación, reducen los tiempos de traslado.





### CIUDADES RESILIENTES

Debido al gran número de habitantes y de empresas que se concentran en las ciudades, así como la intensidad de los procesos de producción, el volumen de los edificios e infraestructuras, el tránsito, pero también por el relativo mejor acceso al agua y a la energía, éstas son lugares de alto consumo recursos. En este sentido las ciudades cuentan con un gran potencial para generar una demanda de recursos más eficiente. Esto, debido a la proximidad, compacidad, diversidad de funciones y mezcla de grupos sociales, que se puede generar en las ciudades. En definitiva, las ciudades son los lugares donde la política climática y transición energética global deben encontrar su base.

### TRANSICIÓN Y EFICIENCIA ENERGÉTICA

La escasez y el nivel excesivo de emisiones de CO2 que generan los combustibles fósiles, así como la decisión de cerrar todas las plantas de energía nuclear en Alemania han convertido la transición hacia energías renovables en una prioridad de la política energética alemana. Esto requiere un uso más eficiente de la energía que reduzca el consumo y elimine la dependencia de los combustibles fósiles. El uso de la energía eólica y la energía solar crea nuevos paisajes caracterizados por turbinas eólicas y paneles solares que no son aceptados por todos. La transición energética implica una transformación de la sociedad en su conjunto, pues los hábitos de movilidad, consumo, ocio, es decir, el estilo de vida, así como las prácticas en el trabajo y en la producción deben cambiar.

### TRANSICIÓN AGRÍCOLA

Cómo se cultiva la tierra no sólo tiene impactos sobre la biodiversidad, los alimentos y el cambio climático, sino que también es un elemento crucial para las dinámicas poblacionales de las zonas rurales. A esto se suma cómo y cuántos puestos de trabajo se deben ofrecer allí y si los paisajes agrícolas se encuentran amenazados. En este contexto, La agricultura no debe enfocarse únicamente en el bienestar del medio ambiente, los animales y el crecimiento, sino que también debe ser capaz de ofrecer a sus habitantes perspectivas de vida y trabajo atractivas.

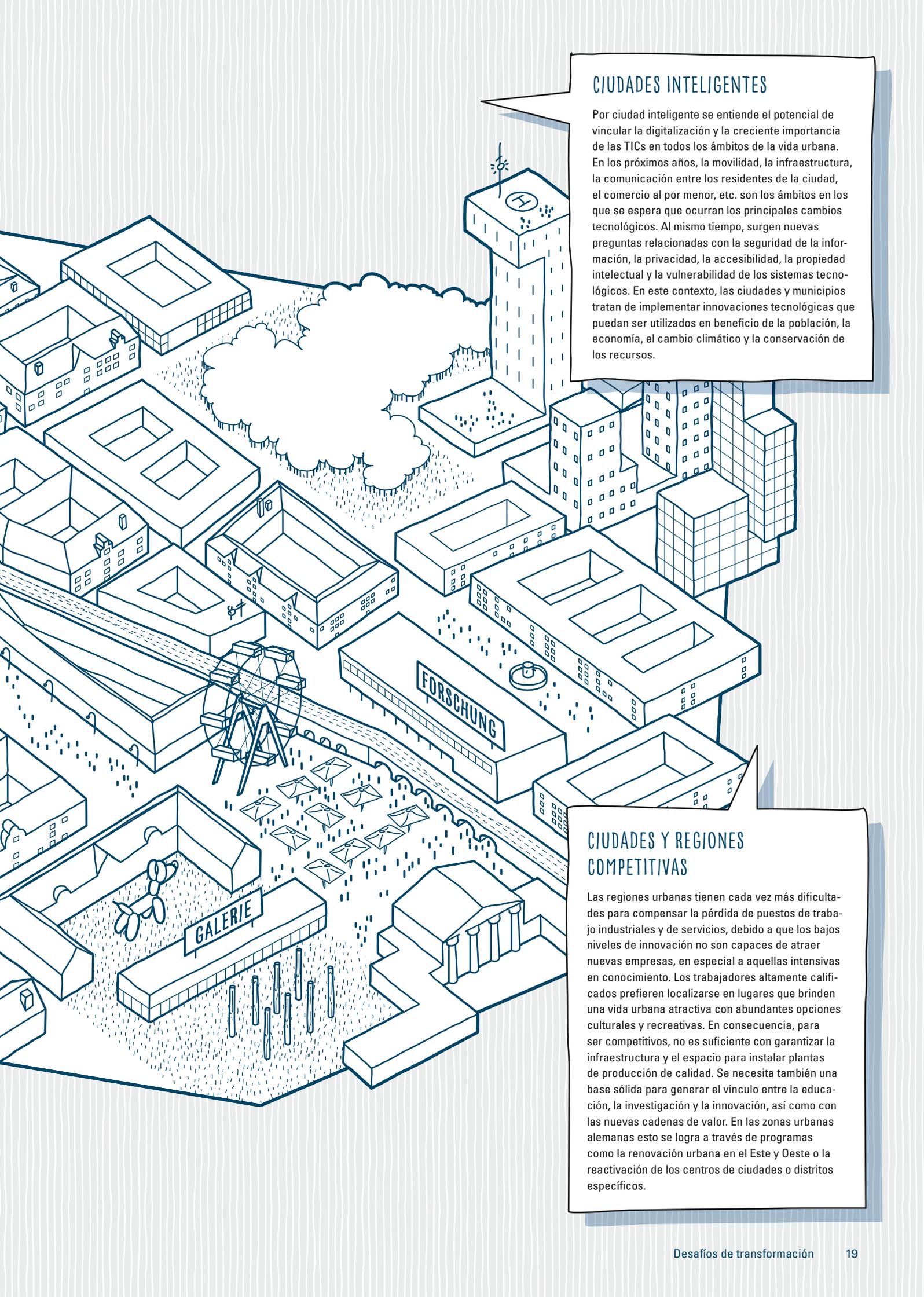
# CAMBIO ESTRUCTURAL ECONÓMICO

## SOSTENIBILIDAD ECONÓMICA

En las últimas décadas, las ciudades alemanas han experimentado una reestructuración compleja pasando de una economía dominada por la industria hacia una más diversificada. Los actores municipales y económicos juegan un papel especial, que es el de acelerar la transición hacia una economía socialmente responsable y ambientalmente sostenible. En este contexto, surgen diversos conflictos a nivel local, que van desde la pugna entre una economía global cada vez más interconectada y la protección de las oportunidades laborales y los ingresos locales; entre la orientación hacia las ganancias y el bienestar común; entre la responsabilidad ambiental y la competitividad, etc. Se trata además de entender en especial cómo los nuevos desarrollos tecnológicos se pueden convertir en una oportunidad; probar que las empresas pequeñas, la producción y el comercio de los inmigrantes, así como la industria creativa pueden convertirse en un pilar de apoyo y de crecimiento de una economía sostenible.

## DIGITALIZACIÓN

La digitalización se ha vuelto un elemento fundamental en la vida de la gente y por lo tanto tiene un impacto directo en las zonas urbanas. Es así que la movilidad puede optimizarse a través de una aplicación o los hábitos de consumo pueden cambiar como consecuencia de la aparición del comercio en línea. La teoría del declive del espacio público a causa del uso extendido de las tecnologías de la información y de la comunicación (TICs) que fue temida hasta la década de los 90s hasta ahora no ha sido comprobada. Sin embargo, en los próximos años el aumento de la digitalización, las nuevas TICs y fenómenos como el "Internet de las cosas" transformarán las ciudades, influenciando desde las cadenas de valor hasta los estilos de vida y el mundo laboral urbanos. Es por esto que generar infraestructuras digitales apropiadas y relaciones estrechas entre la ciencia y la investigación son requisitos fundamentales para el desarrollo de Alemania con una base industrial tecnológica fuerte.



## CIUDADES INTELIGENTES

Por ciudad inteligente se entiende el potencial de vincular la digitalización y la creciente importancia de las TICs en todos los ámbitos de la vida urbana. En los próximos años, la movilidad, la infraestructura, la comunicación entre los residentes de la ciudad, el comercio al por menor, etc. son los ámbitos en los que se espera que ocurran los principales cambios tecnológicos. Al mismo tiempo, surgen nuevas preguntas relacionadas con la seguridad de la información, la privacidad, la accesibilidad, la propiedad intelectual y la vulnerabilidad de los sistemas tecnológicos. En este contexto, las ciudades y municipios tratan de implementar innovaciones tecnológicas que puedan ser utilizados en beneficio de la población, la economía, el cambio climático y la conservación de los recursos.

## CIUDADES Y REGIONES COMPETITIVAS

Las regiones urbanas tienen cada vez más dificultades para compensar la pérdida de puestos de trabajo industriales y de servicios, debido a que los bajos niveles de innovación no son capaces de atraer nuevas empresas, en especial a aquellas innovadoras en conocimiento. Los trabajadores altamente calificados prefieren localizarse en lugares que brinden una vida urbana atractiva con abundantes opciones culturales y recreativas. En consecuencia, para ser competitivos, no es suficiente con garantizar la infraestructura y el espacio para instalar plantas de producción de calidad. Se necesita también una base sólida para generar el vínculo entre la educación, la investigación y la innovación, así como con las nuevas cadenas de valor. En las zonas urbanas alemanas esto se logra a través de programas como la renovación urbana en el Este y Oeste o la reactivación de los centros de ciudades o distritos específicos.

¿CUÁLES SON LAS  
CONDICIONES Y  
HERRAMIENTAS DE LA  
GESTIÓN Y PLANIFICACIÓN  
TERRITORIAL ACTUAL?

¿CÓMO SE LAS PUEDE  
DESARROLLAR DE FORMA  
DINÁMICA?

**Alemania se ha posicionado como un país pionero en cuanto al desarrollo sostenible, en particular en el ámbito del desarrollo urbano. Esto se debe a una legislación adecuada en cuanto a las competencias y objetivos de la política urbana y regional. También han sido importantes factores como la participación ciudadana, así como soluciones tecnológicas, organizativas y financieras innovadoras en los municipios. Los municipios junto con los niveles federal y estatal tienen una posición fuerte en la constitución alemana como nivel administración de tercer grado. A su vez, se le da mucha importancia a la coordinación y el diálogo entre autoridades locales, sector privado, sociedad civil y otros actores.**

**El Gobierno Federal y los estados alemanes apoyan a los municipios de diferentes formas. El objetivo principal de todas las instancias del estado es lograr condiciones de vida equitativas en todas las regiones. El gobierno federal, así como los estatales trabajan continuamente en la mejora del marco legal y las condiciones de financiamiento y gestión de fondos para el desarrollo urbano sostenible. Esto surge a partir del plan de desarrollo urbano aprobado hace 45 años. Asimismo, es importante mencionar que la interacción de los diferentes niveles de gobierno sigue una serie de principios como la subsidiariedad, la soberanía de la planificación municipal, la coordinación entre niveles, el enfoque multipartito, el balance político y la cooperación regional, cuya interacción se ilustra en el siguiente gráfico.**

## NIVEL FEDERAL

En la planificación territorial intervienen todas las esferas de la sociedad civil y la economía, de modo que se puede hablar de un enfoque que considera a todas las partes interesadas – o enfoque multipartito-. En el sistema de definición de metas, determinación de los campos de acción y políticas de planificación, la sociedad civil y la economía juegan un rol fundamental, pues llevan a cabo iniciativas urbanas y contribuyen en la aplicación de las condiciones marco para una planificación exitosa. En resumen, la sociedad civil y la economía son actores cruciales para la implementación de políticas y planes de acción para el desarrollo urbano sostenible.



## ESTADOS FEDERADOS

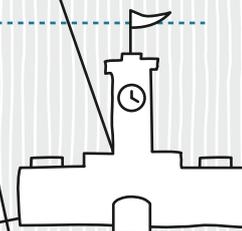
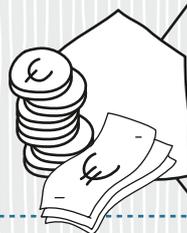
**ENFOQUE  
MULTIPARTITO**

## REGIONES

A nivel regional también se ha demostrado que a través de la cooperación intermunicipal se puede organizar de mejor manera las tareas necesarias para favorecer el interés general en Alemania.

**COOPERACIÓN REGIONAL**

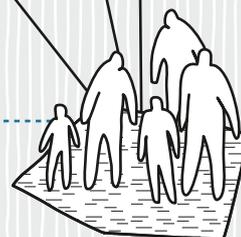
## MUNICIPIOS



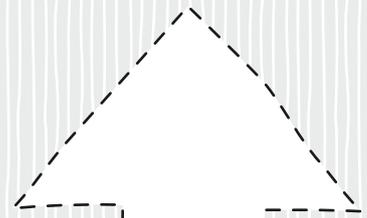
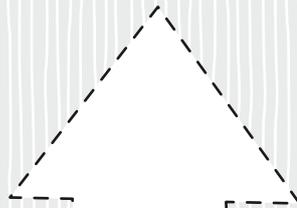
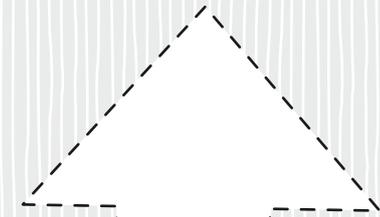
## SOCIEDAD CIVIL

**SOBERANÍA DE LA  
PLANIFICACIÓN MUNICIPAL**

Las competencias de las autoridades locales están garantizadas en la Constitución. La capacidad de acción de los municipios incluye la posibilidad de decisión en los ámbitos de la planificación, los recursos humanos y el financiamiento. El objetivo es preparar a las ciudades para que amplíen sus campos de acción y competencias, pues entregar las decisiones de planificación a los niveles de gobierno más bajos es la base de la legitimidad.



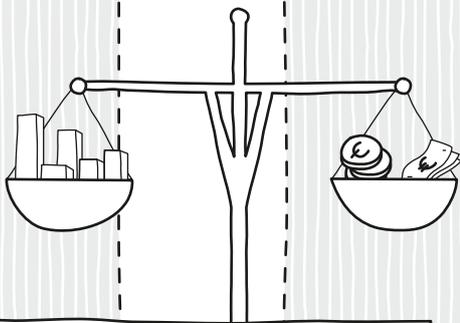
## PROYECTOS



### SUBSIDIARIEDAD

La subsidiariedad en la toma de decisiones de los diferentes niveles de gobierno implica que la responsabilidad, las competencias y las decisiones se entregan y se toman en el nivel más bajo posible, permitiendo que la capacidad de manejo de las ciudades se desarrolle, sin dejar de lado la coordinación y el apoyo mutuo con otros niveles de gobierno. Cuando se trata de la comunidad local, las responsabilidades y los problemas locales deben ser asumidos por los municipios.

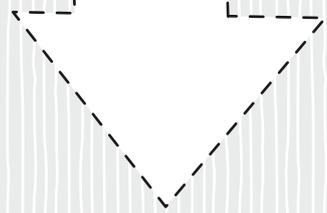
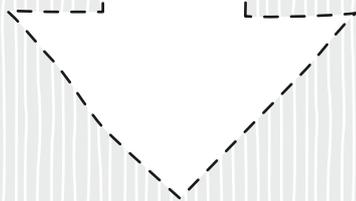
El sistema de varios niveles de responsabilidad política implica que el gobierno federal y los estatales pueden incidir en las metas y acciones de los municipios a través de la legislación, disposiciones administrativas, o programas específicos. Pero al mismo tiempo, los cambios en la legislación, el desarrollo de programas y las regulaciones administrativas se ponen a consideración de los municipios con el objetivo de incluir en las decisiones que les afectan sus propias metas y criterios basados en el conocimiento del territorio. Es así que los niveles de gobiernos interactúan de forma horizontal y vertical.



Los diferentes intereses que surgen en los procesos de participación formal deben ser sopesados de una forma organizada y transparente. En principio, no se debe dar ninguna prioridad hacia intereses públicos o privados particulares. Sin embargo, las autoridades locales tienen la facultad de favorecer los intereses de una u otra parte con el objetivo de lograr el balance.

### BALANCE POLÍTICO

### COORDINACIÓN ENTE NIVELES DE GOBIERNO



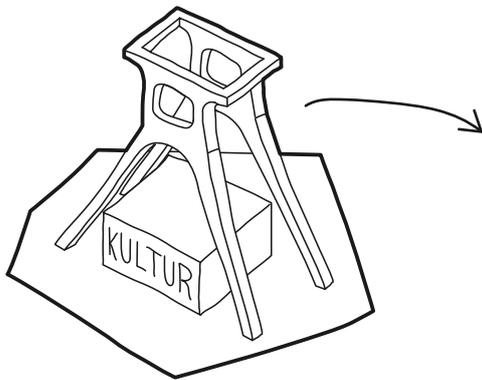
LA PLANIFICACIÓN  
DIALÓGICA,  
¿EL NUEVO MODELO?

CASOS DE ESTUDIO DE LA  
PLANIFICACIÓN ALEMANA

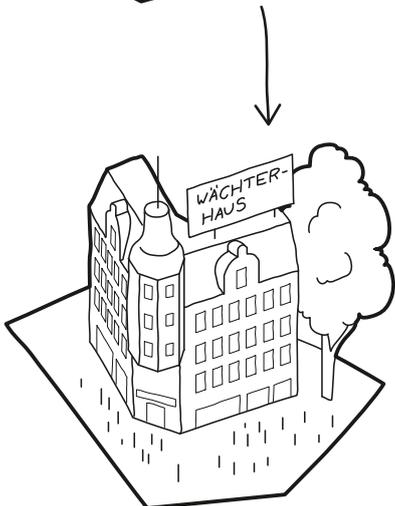
**La gobernanza municipal, es decir, los procesos de gestión, decisión y administración, que son el resultado histórico de la cultura política, administrativa y de participación determinan la promoción exitosa de la sostenibilidad en las ciudades. Sin embargo, en los últimos años las nuevas expectativas de participación de los ciudadanos han provocado la creación de nuevos enfoques estratégicos y operativos.**

**Una ciudad bien gobernada y con altos niveles de participación son principios fundamentales para la preparación, planificación y ejecución del desarrollo urbano sostenible. Entre otras cosas, esto fomenta la aceptación y el compromiso de todos los actores y permite negociaciones consensuadas cuando se tratan conflictos de intereses. Aunque en este sentido la ley de planificación alemana presenta un gran avance, los procesos de participación deben tomar en cuenta necesidades imprevistas, así como el contexto y los procesos creativos existentes. En este sentido, un modelo de participación capaz de satisfacer a todos los actores y en todos los contextos de igual manera no existe.**

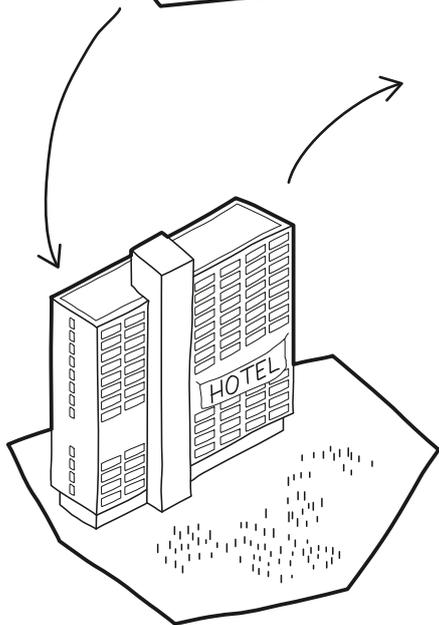
**La democracia se basa en el compromiso ciudadano y sólo puede ser posible a través de procesos participativos de transformación. La inclusión de la sociedad civil en la toma de decisiones fortalece la cohesión social. Es por esta razón que la vida cotidiana de los distritos urbanos tiene una importancia especial.**



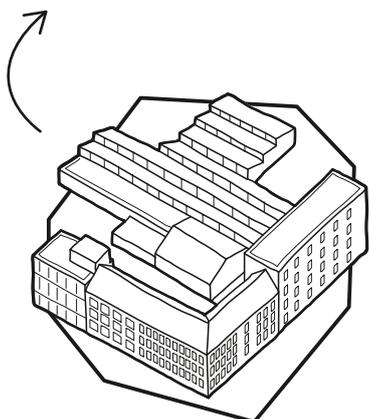
1. LA POLÍTICA NACIONAL DE DESARROLLO URBANO
2. COOPERACIÓN REGIONAL:  
DEL PARQUE IBA EMSCHER A LA METRÓPOLIS DEL RUHR
3. MODELOS URBANOS:  
PERSPECTIVA MÚNICH
4. CONCEPTOS DE DESARROLLO URBANO INTEGRADO:  
EKI MANNHEIM



5. CONSEJO CIUDADANO:  
LA EXPOSICIÓN ESTATAL DE JARDINERÍA EN APOLDA
6. LA REVITALIZACIÓN DE BARRIOS CENTRALES:  
LA ZONA OESTE DE LEIPZIG
7. TRANSFORMACIÓN DE GRANDES CONJUNTOS DE VIVIENDAS:  
CIUDAD NUEVA EN HALLE
8. ÁREAS DE CAMBIO:  
PARQUE URBANO DEL SUR



9. GOBIERNO LOCAL:  
PARQUE DEL MAIN
10. LAS INSTITUCIONES CULTURALES:  
UN TEATRO COMO ACTOR URBANO
11. COOPERATIVA DE VIVIENDA:  
A ORILLAS DEL SPREE
12. FUNDACIÓN:  
ANTIGUA SAMTWEBEREI



13. INICIATIVA EMPRESARIAL:  
PLAN MAESTRO MG 3.0
14. EMPRESARIOS SOCIALES:  
EL JARDÍN DE PRINCESAS
15. INICIATIVA CIUDADANA:  
PLANIFICAR BUDE
16. INICIATIVA CIUDADANA:  
INICIATIVA BUNDESPLATZ
17. USUARIOS TEMPORALES:  
CENTRO DE FORMACIÓN "HAUSHALTEN"
18. SOCIEDAD CIVIL:  
EJE DE COCINA
19. JÓVENES:  
NUEVA PISTA DE PATINAJE



¿QUIÉN FORMULA  
LOS OBJETIVOS DEL  
ORDENAMIENTO  
TERRITORIAL?

**El desarrollo urbano sostenible sólo puede aplicarse con éxito si los principios rectores se basan y están adaptados a conceptos, estrategias y planes de acción integrados. Los principios rectores urbanos pueden resumirse en los siguientes ejes temáticos:**

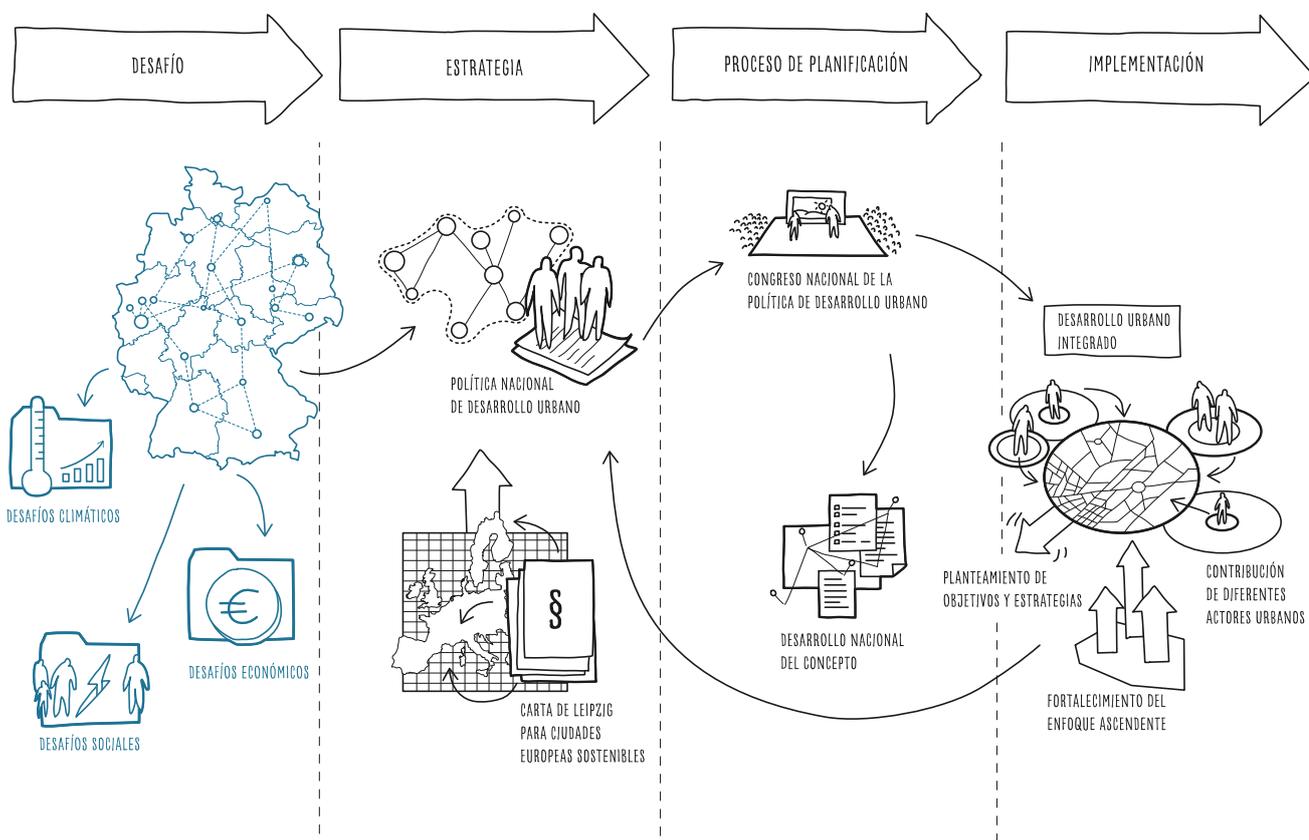
- **Ciudades respetuosas con el clima, libres de combustibles fósiles, amigables con el medio ambiente y eficientes en el uso de recursos**
- **Ciudades equitativas e inclusivas para todos**
- **Ciudades productivas, innovadoras y competitivas**
- **Ciudades resilientes, resistentes y adaptables**
- **Entorno edificado y áreas verdes bien diseñados**
- **Ciudades bien gobernadas y participativas**

**Los fundamentos del concepto de desarrollo urbano integrado alemán toman en cuenta todas las demandas y potencialidades de las ciudades para organizar procesos, definir metas y coordinar planes de acción sectoriales de manera equilibrada. En consecuencia, se evitan las soluciones y enfoques aislados. La aplicación de este concepto en los municipios y en la política urbana nacional combina los métodos participativos ascendente (“Bottom-up”) y descendente (“Top-Down”) entendiendo la planificación como un esfuerzo conjunto de los tres niveles de gobierno para generar un desarrollo estratégico.**

# LA POLÍTICA NACIONAL DE DESARROLLO URBANO

La Política Nacional de Desarrollo Urbano es una iniciativa conjunta de las autoridades federales, estatales y locales. El objetivo es poner en práctica los principios de la Carta de Leipzig sobre Ciudades Europeas Sostenibles (2007) en Alemania. La atención se centra en el establecimiento de un desarrollo urbano integrado e interdisciplinario que aborde los actuales desafíos económicos, ambientales y sociales de los municipios.

A esto se suma el desarrollo permanente de las estrategias e instrumentos de la política de desarrollo urbano por parte de representantes de la política, la administración, la economía, la ciencia y la sociedad civil. En este sentido, una plataforma de discusión importante en Alemania es el Congreso Federal sobre la Política Nacional Urbana que en el 2016 tendrá lugar por décima vez. En el Memorando "Energías Urbanas – Tareas Futuras" formulado en el 2012 se definieron las metas para los próximos años. Para apoyar la innovación referente a la realización también se fomenta directamente algunos proyectos concretos en comunidades alemanas.



## CARACTERÍSTICAS

### Lugar y fecha

Ciudades y regiones en Alemania desde 2007

### Actores

- + Ministerio Federal de Medio Ambiente, Protección de la Naturaleza, Construcción y Seguridad Nuclear (BMUB)
- + Conferencia de Construcción Urbana y Vivienda Ministros y Senadores de los Estados federados (ARGEBAU)
- + Consejo Alemán de Ciudades, Organización Alemana de Municipios (DStGB)

### Innovación

Los proyectos pilotos de la Política Nacional de Desarrollo Urbano generan procesos de transferencia de conocimiento en cuanto a enfoques innovadores de planificación y fortalecimiento del sentido de pertenencia.

### Mayor información

[www.nationale-stadtentwicklungspolitik.de](http://www.nationale-stadtentwicklungspolitik.de)



Desde arriba a la izquierda en sentido horario:

01 — 10mo Congreso Nacional NSP – Leipzig, Marzo 2016 © Kathrin Beckers

02 — Reunión del Consejo de Administración © Andreas Kaufmann

03 — Firma del Convenio de Cooperación con Sudáfrica © Milena Schlösser

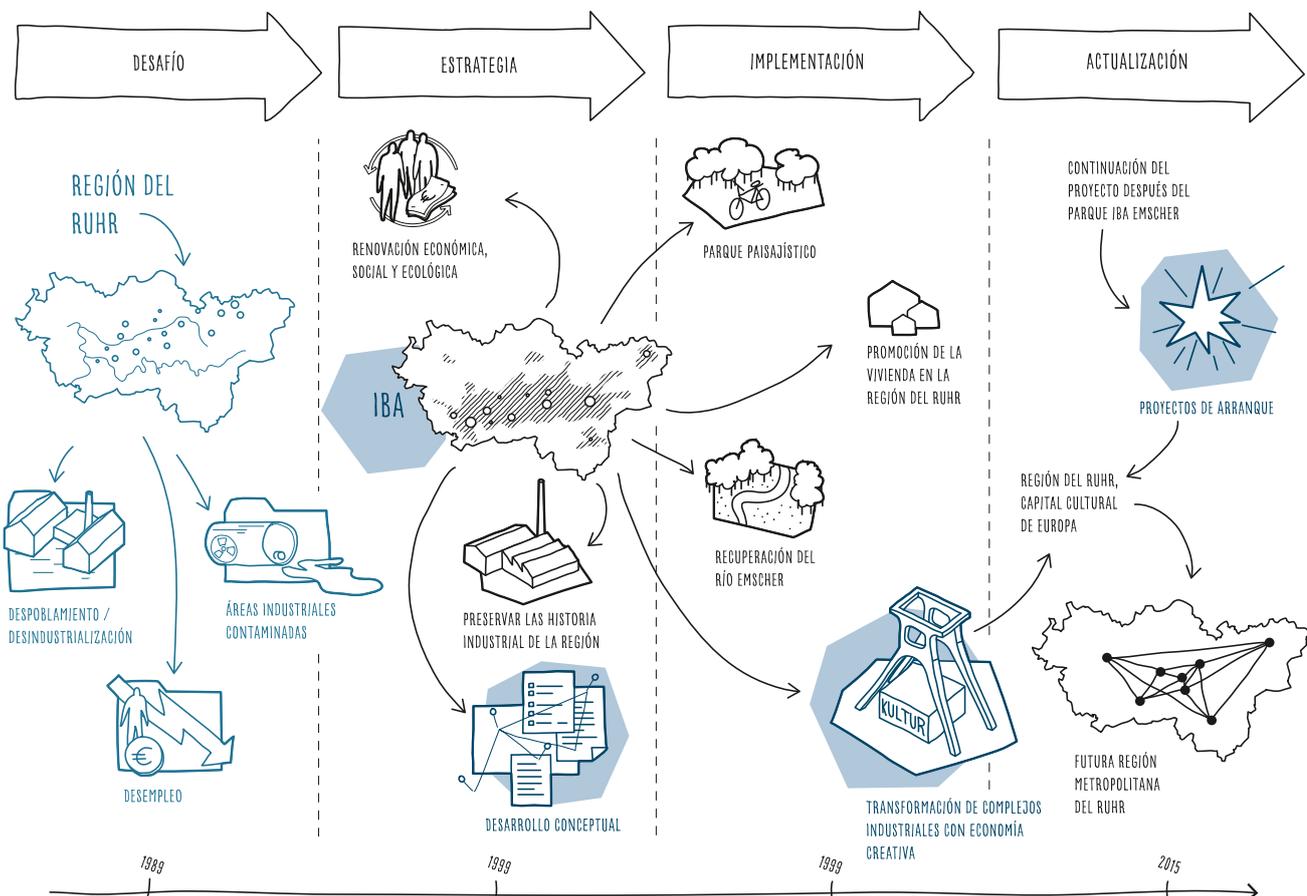
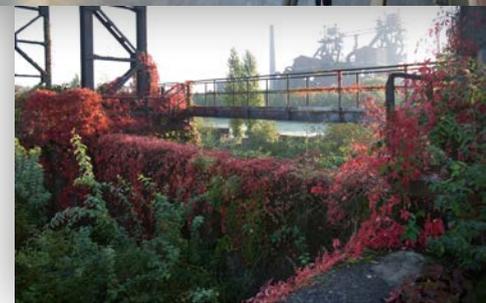
04 — Proyecto piloto: Hotel honorario y Residencia HAL, Leipzig © Ariane Jedlitschka

## COOPERACIÓN REGIONAL:

# DEL PARQUE IBA EMSCHER A LA METRÓPOLIS DEL RUHR

Las Ferias Internacionales de Construcción (IBA por sus siglas en alemán) son un instrumento de planificación urbana, con el cual se promueven procesos de renovación innovadores en ciudades y regiones. De 1989 a 1999, el Parque IBA Emscher en el Ruhr llevó a cabo numerosos proyectos con el objetivo de desencadenar un proceso de transformación a lo largo del río Emscher que anteriormente era una zona altamente industrial. Sitios industriales contaminados, con predominio de zonas mineras, así como altos niveles de desempleo en los barrios obreros se convirtieron en problemas enormes para los planificadores. El objetivo de los proyectos IBA era mostrar, en base a proyectos piloto que es posible poner en marcha una renovación económica, social y ambiental integral. La preservación y la visualización de la historia industrial de 150 años que tiene la región fue la estrategia de renovación: La mina de carbón de Zollverein o el parque paisajístico Duisburg-Nord ejemplifican cómo antiguos terrenos industriales pueden convertirse en centros culturales o espacios verdes o abiertos.

Aún después del fin del proyecto Parque IBA Emscher, la transformación de la región continuó a través de eventos culturales importantes, como la Extraschicht y el Ruhr Triennale. En 2010, el área del Ruhr fue declarada como la capital europea de la cultura, lo que pone en evidencia la creciente cohesión del territorio como una metrópolis con 5,1 millones de habitantes. En 2013, el concurso de ideas "La futura Metrópolis del Ruhr" tuvo como objetivo desarrollar nuevas herramientas de gestión adecuadas para las nuevas características del territorio.





Desde arriba a la izquierda en sentido horario:

- 01 — Salón del Siglo, Bochum © NatiSythen
- 02 — Plaza Metálica © Michael Latz
- 03 — Parque Paisajístico Duisburg-Nord © Ra'ike
- 04 — Complejo Industrial de la Mina de Carbón de Zollverein en Essen © Avda
- 05 — Sintergärten © Michael Latz

## CARACTERÍSTICAS

### Lugar y fecha

Región del Ruhr,  
Renania de Norte-Westfalia

1989 – 1999 + desde 2003

### Herramientas de planificación

- + Feria Internacional de Construcción (IBA)
- + Desarrollo conceptual
- + Transformación de complejos industriales con economía creativa
- + Proyecto de arranque

### Actores

Ministerio de Planificación, Vivienda, Cultura y Deporte del Estado de Renania del Norte-Westfalia

### Financiamiento

Desarrollo de un modelo para la renovación de una antigua región industrial

### Förderung

- + Estado de Renania del Norte-Westfalia

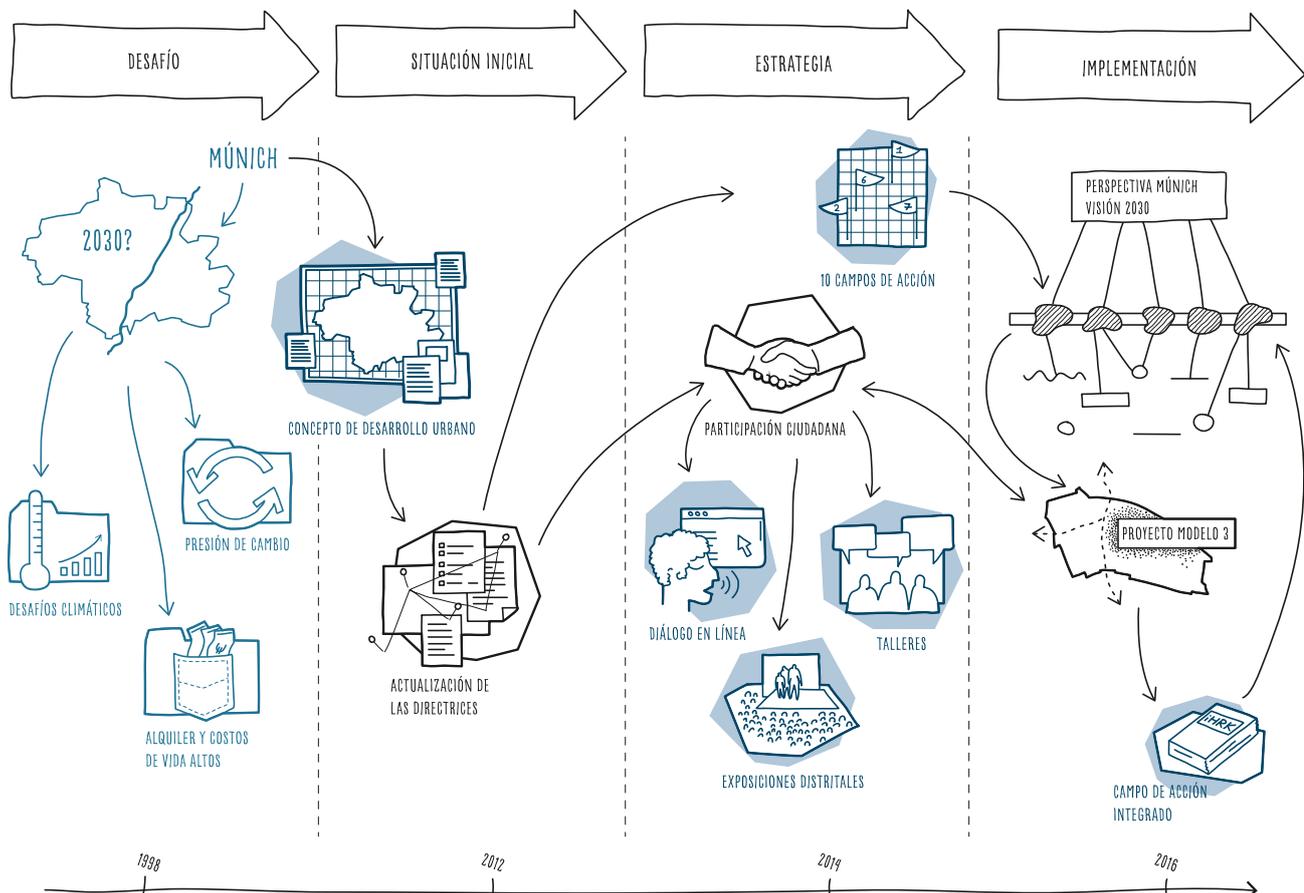
### Mayor información

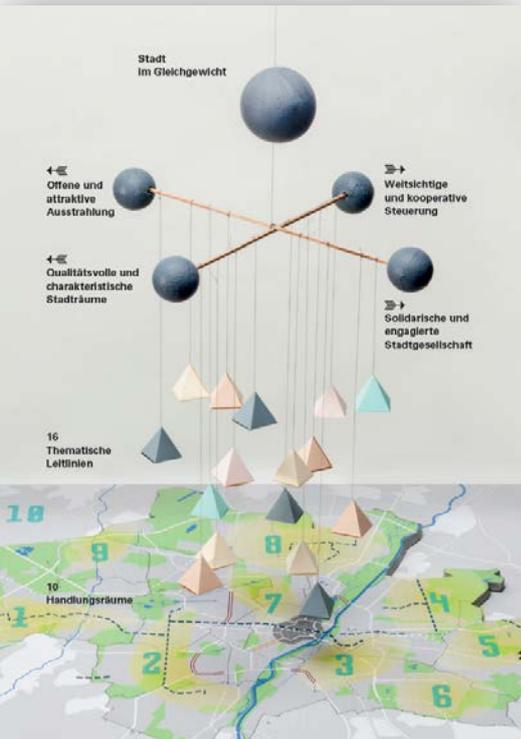
[www.iba.nrw.de](http://www.iba.nrw.de)

# MODELOS URBANOS: PERSPECTIVA MÚNICH

“Perspectiva Múnich” es un concepto de desarrollo urbano que desde 1998 incorpora intervenciones en casi todas las áreas. Incluye el diseño urbano, económico, social, la movilidad, la educación, la salud y la ecología. El dinámico crecimiento de Múnich ha dado lugar a un aumento inesperado de los precios de la vivienda y una intensificación de la competencia por las áreas vacantes, que ha llegado a causar preocupación en muchos ciudadanos sobre el bienestar en los barrios. Con el fin de adaptar el concepto a la situación actual, en 2012 se inició un proceso de actualización de la Perspectiva Múnich. Para el efecto, se invitó a ciudadanos para discutir en conjunto las prioridades del desarrollo urbano. Las ideas y recomendaciones se recolectaron a través de diálogos en línea, eventos en los diferentes distritos o talleres con alumnos.

En este proceso se identificaron diez campos de acción en los cuales se concentran el potencial y las oportunidades de desarrollo territorial urbano. Para responder a las características específicas de los respectivos ámbitos de actuación, los modelos integrados de gestión que se están desarrollando tienen como objetivo coordinar de mejor manera a la administración, la sociedad civil y el sector privado. Actualmente, se observa con detenimiento la “Sala de Tratamiento 3”, proyecto piloto ubicado en el este de la ciudad. El objetivo es que las ideas que se desarrollen en este espacio sean transferibles y que se tenga un indicio de cómo aplicar este instrumento para la planificación en el futuro.





Desde arriba a la izquierda en sentido horario:

- 01 — Portada de la publicación del Concepto de Desarrollo Urbano
- 02 — Ciudad en equilibrio — Esquema visual
- 03 — Panel de discusión
- 04 — Safari Urbano

© Landeshauptstadt München, Referat für Stadtplanung und Bauordnung, HA 1/2

## CARACTERÍSTICAS

### Lugar y fecha

Múnich, Baviera

1998 y desde 2012

### Herramientas de planificación

- + Concepto de desarrollo urbano
- + Campos de acción
- + Diálogo en línea
- + Talleres
- + Exposiciones distritales
- + Campo de acción integrado

### Actores

- + Municipalidad de Múnich

### Innovación

Vínculo entre el concepto de desarrollo urbano estratégico y planes y proyectos concretos

### Financiamiento

- + Ciudad de Múnich

### Mayor información

[www.muenchen-mitdenken.de](http://www.muenchen-mitdenken.de)

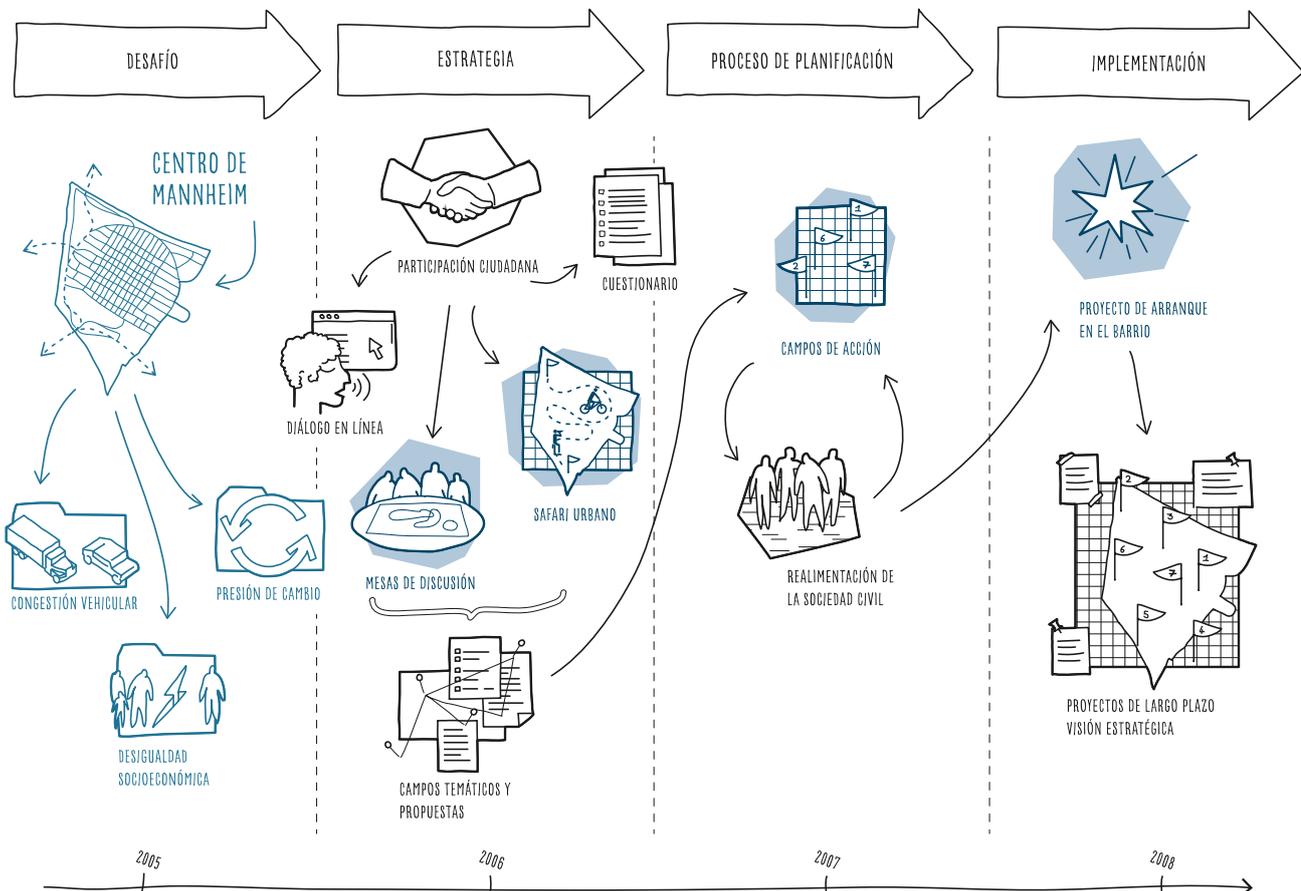
[www.muenchen.de](http://www.muenchen.de)

# CONCEPTOS DE DESARROLLO URBANO INTEGRADO: EKI MANNHEIM

Desde 2007, la participación ciudadana se ha convertido en la estrategia municipal de Mannheim. Para ello, el "Concepto de Desarrollo del Centro de Mannheim" (EKI por sus siglas en alemán) busca fortalecer las diferentes cualidades del centro como son la estructura rectangular, la alta densidad poblacional y la diversidad cultural (la tasa de migración bordea el 60%).

La elaboración del EKI se desarrolló en cuatro etapas en las que los ciudadanos participaron activamente. En la primera fase se pusieron en práctica en los distritos varios métodos de participación ciudadana entre los que estaban consultas ciudadanas, líneas telefónicas, plataformas online y procedimientos de participación directa. El objetivo era provocar que los ciudadanos se identifiquen con su ciudad y mejorar el proceso de toma de decisiones. Esto permitió identificar los temas clave y proponer proyectos concretos.

En la segunda fase se evaluaron y priorizaron las propuestas de todas las áreas administrativas interesadas, lo cual finalmente fue trasladado a un plan general. En este contexto se identificaron los campos de acción que posteriormente fueron presentados y discutidos con actores locales y sociedad civil. Finalmente, los resultados de todo el proceso se resumen en la propuesta de resolución que se entregó al consejo. En 2009, empezó la fase de implementación con la ayuda de residentes comprometidos. Algunos de los proyectos fueron la regeneración de zonas costeras, la construcción de viviendas y la rehabilitación de espacios públicos.





Desde arriba a la izquierda en sentido horario:

- 01 — Diversidad cultural: la Calle Jungbuschstraße ampliada
- 02 — Arte en el túnel de la Calle Dalbergstraße
- 03 — Mesas de discusión con pequeños grupos de trabajo
- 04 — Safari urbano Ruta 3: Mannheim creativo
- 05 — Mesa de discusión: Mannheim creativo, conclusiones

© Norbert Gladrow, Ben Van Skyhawk, Michael Wolf y otra

## CARACTERÍSTICAS

### Lugar y Fecha

Mannheim, Baden-Wurtemberg

2007 – 2009

### Herramientas de planificación

- + Mesas de discusión
- + Safari urbano
- + Campos de acción
- + Proyecto de arranque

### Actores

- + Municipalidad de Mannheim
- + ASTOC Arquitectos y planificadores
- + Urban Catalyst Studio
- + Sociedad civil

### Financiamiento

- + Municipalidad de Mannheim

### Innovación

Proyecto pionero en el desarrollo de estrategias concretas para revitalizar el Centro de Mannheim

### Mayor información

[www.eki-mannheim.de](http://www.eki-mannheim.de)

[www.mannheim.de/buergerbeteiligung](http://www.mannheim.de/buergerbeteiligung)

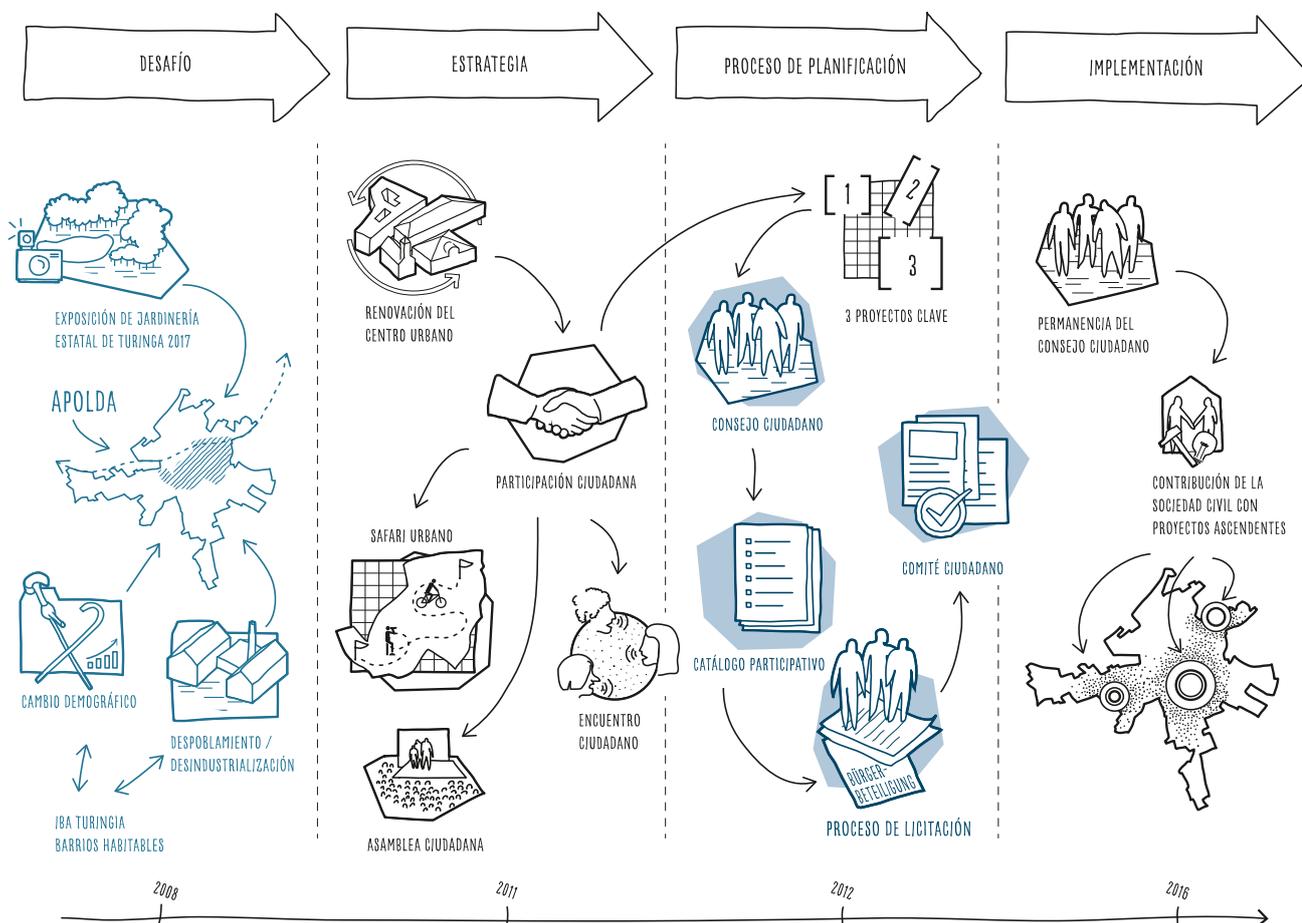
CONSEJO CIUDADANO:

# LA EXPOSICIÓN ESTATAL DE JARDINERÍA EN APOLDA

Con motivo de la Exposición Estatal de Jardinería de Turingia que en 2017 se realizará en la pequeña ciudad de Apolda se planificó la creación de nuevos espacios públicos y áreas verdes en el centro. Para involucrar a los residentes en la planificación, se creó un Consejo Ciudadano en 2011 que sirva como plataforma para la organización de los procesos participativos. Los recorridos y reuniones realizados regularmente han permitido intercambiar y desarrollar ideas para mejorar Apolda.

En particular, el Consejo Ciudadano se ha involucrado en los tres proyectos que se van a desarrollar en el marco de la exposición, a decir, Darrstraße, Darrplatz y Melanchtonplatz. En un 'catálogo' se recogieron las sugerencias y deseos de los ciudadanos que posteriormente se incluirán en las licitaciones de los proyectos. El Consejo también es responsable de formar un comité ciudadano que evalúe los planes y apoye a la municipalidad en la toma de decisiones.

En este contexto, el Consejo Ciudadano se convirtió en el motor de la cultura de participación de Apolda y podría aumentar la confianza en las instituciones del Estado. Gracias al apoyo de la Política Nacional de Desarrollo Urbano fue posible –como proyecto piloto- crear una institución que se ha hecho cargo de diversas tareas en la organización de la Exposición Estatal de Jardinería de Turingia 2017 y que debe mantenerse en el largo plazo.



## CARACTERÍSTICAS

### Lugar y fecha

Apolda, Turingia

2008 – 2017

### Herramientas de planificación

- + Consejo Ciudadano
- + Catálogo Ciudadano
- + Licitación pública
- + Comité ciudadano de evaluación

### Actores

- + Municipalidad de Apolda
- + Consejo Ciudadano
- + Sociedad civil

### Innovación

Desarrollo de nuevas formas de participación ciudadana

### Financiamiento

- + Política Nacional de Desarrollo Urbano

### Mayor información

[www.buergerbeirat.ausapolda.de](http://www.buergerbeirat.ausapolda.de)



Desde arriba a la izquierda en sentido horario:

01 — Trabajo del Comité Ciudadano de Evaluación © Hans-Werner Preuhsler

02 — Caminata ciudadana © Thüringer Landesgartenschau

03 — Premiación de las zonas centrales © Thüringer Landesgartenschau

¿CÓMO SE CREAN  
OBJETIVOS DE PLANIFI-  
CACIÓN INTEGRALES Y  
CENTRADOS EN LOS  
ACTORES?

**Una herramienta particularmente eficaz para el desarrollo urbano sostenible es la planificación estratégica. Por ejemplo, los conceptos de desarrollo urbano integrado (ISEK, INSEK) han demostrado ser adecuados para la preparación e implementación de programas de desarrollo urbano. Para el efecto es necesaria la colaboración intensa de los actores relevantes en todos los niveles de acción. En este sentido la participación activa de la sociedad civil es vital pues sólo así es posible generar aceptación y (co-) responsabilidad en los programas y las medidas que se adoptan para lograr un desarrollo urbano sustentable.**

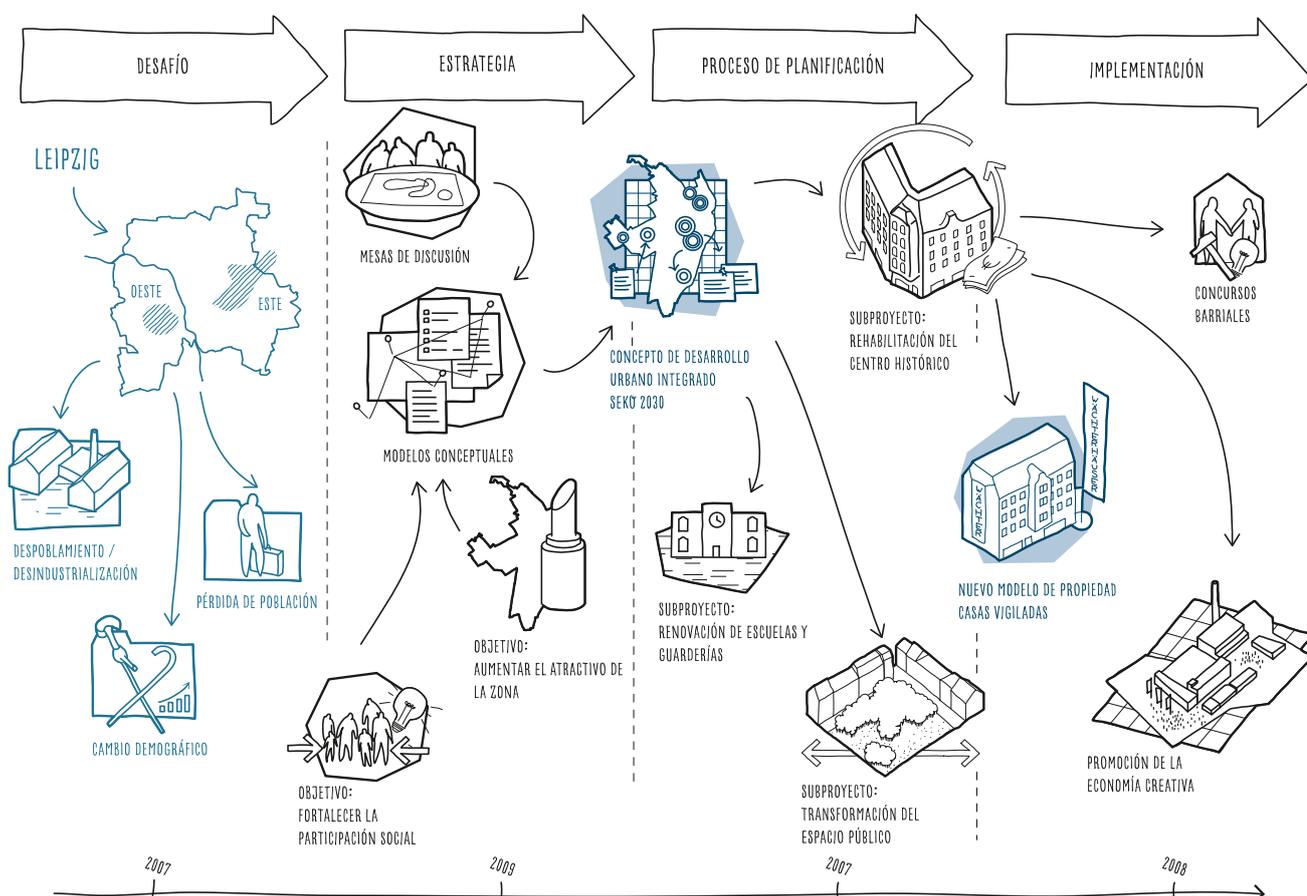
**Se presta especial atención a los barrios desfavorecidos que en Alemania reciben apoyo del programa de desarrollo urbano “Ciudad Social”. Las estrategias de mejoramiento urbano que se implementan, así como el fortalecimiento de la economía y el mercado laboral local, generan estrategias para políticas de formación continua, integración y garantizan la construcción de infraestructuras eficientes y adecuadas.**

# LA REVITALIZACIÓN DE BARRIOS CENTRALES: LA ZONA OESTE DE LEIPZIG

Hace 100 años, Leipzig fue una de las ciudades más grandes del Imperio Alemán con una economía próspera y diversificada. Durante la era comunista la población disminuyó, hecho que se intensificó con la Reunificación en 1990. En la época más crítica casi cada quinto departamento se encontraba vacante. En este contexto, en 2009 Leipzig crea el concepto de desarrollo urbano integrado "SEKO 2030" para contrarrestar el declive. Además, financiado por la Política Nacional de Desarrollo Urbano, Leipzig junto con Bremen y Núremberg fundó el Proyecto "Koopstadt" (2008-2015) para iniciar un intercambio de conocimientos en materia de desarrollo urbano.



La intervención en la zona oeste de Leipzig era particularmente urgente. Se trata de un barrio céntrico con un alto porcentaje de viviendas vacantes, así como instalaciones industriales e infraestructura de transporte abandonadas. Se desarrolló un plan específico para este distrito con estrategias puntuales de revitalización. Instituciones sociales como escuelas y guarderías se renovaron y las calles y espacios verdes fueron rediseñados. Se lograron nuevas conexiones del espacio público a lo largo de la orilla del canal de Karl Heine. Un enfoque particular fue promover proyectos que se basen en las iniciativas de los usuarios (véase también el ejemplo de HausHalten). El programa dio apoyo a la renovación urbana del Este, mejorando el paisaje urbano, revitalizando los barrios y promoviendo la cohesión social y la cultura barrial. Hoy en día, la zona oeste de Leipzig es vista nuevamente como un distrito residencial atractivo.





Desde arriba a la izquierda en sentido horario:

01 — Fachada y entrada de la fábrica de tapetes © Regentaucher, regentaucher.com

02 — Fábrica de maquinaria Philipp Swiderski © Johannes Wobus

03 — Patio interior de la fábrica de tapetes © Regentaucher, regentaucher.com

05 — Jardín comunitario en el oeste de Leipzig © Claudia Maicher

## CARACTERÍSTICAS

### Lugar y fecha

Leipzig, Sajonia

2001 – 2008

### Herramientas de planificación

+ Concepto de desarrollo urbano integrado

+ Nuevos modelos de propiedad

### Actores

+ Municipalidad de Leipzig

+ Oficina de Renovación Urbana del Oeste de Leipzig

+ ZAROF

+ HausHalten

+ Sociedad civil

### Innovación

Renovación urbana a través de proyectos participativos

### Programa de financiamiento

+ Iniciativa comunitaria de la UE URBAN II

+ Oficina de Renovación Urbana del Este

+ Programa Centros Urbanos y Distritales Activos

+ Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER)

+ Fondo Social Europeo para Alemania

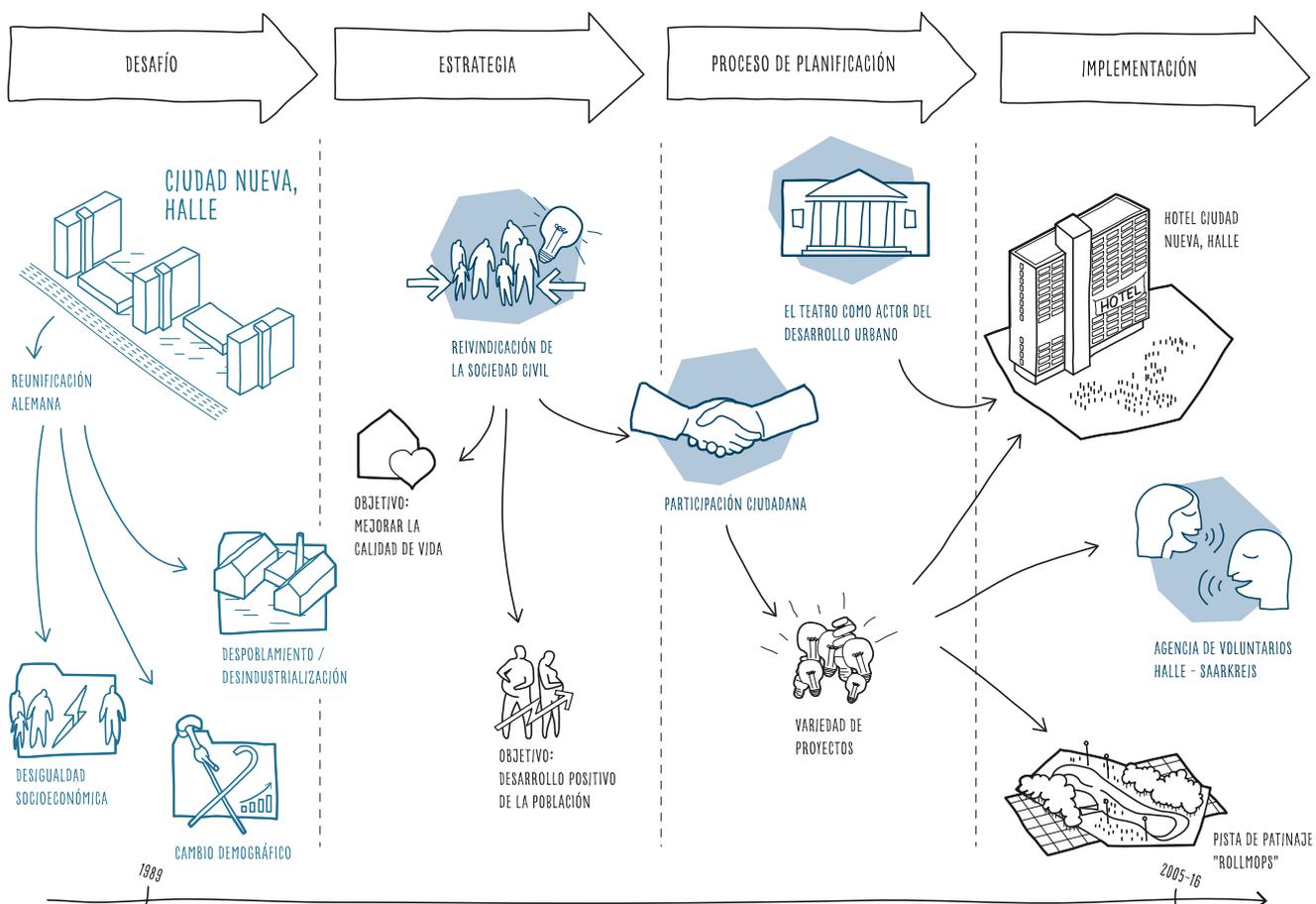
### Mayor información

[www.leipzigiger-westen.de](http://www.leipzigiger-westen.de)

# TRANSFORMACIÓN DE GRANDES CONJUNTOS DE VIVIENDAS: CIUDAD NUEVA EN HALLE

Ciudad Nueva es un barrio en la ciudad de Halle, fundada en 1964 como una residencia para los trabajadores de la industria química local. En base al modelo de ciudad socialista se construyeron 18 edificios de apartamentos prefabricados, rodeados de amplias zonas verdes con instalaciones educativas, recreativas y de salud. El cambio y el declive industrial dieron como resultado el éxodo de la mitad de los 90.000 habitantes que vivían allí. En consecuencia, el distrito se enfrentó al despoblamiento, el desempleo y la exclusión social.

Desde 2001, el programa de apoyo "Renovación Urbana del Este" posibilitó la realización de diversos proyectos en diferentes zonas de la ciudad con el fin de promover la participación de la sociedad civil con actividades como iniciativas de teatro, proyectos deportivos para jóvenes o el desarrollo de una agencia de voluntarios sociales. Un proyecto muy sonado fue el "Hotel Ciudad Nueva", lanzado en 2003. Este proyecto interdisciplinario es una iniciativa del Teatro local "Thalia" para visibilizar los procesos de contracción que vive la ciudad. Durante el festival "El futuro de la Ciudad Nueva de Halle", que duró dos semanas, artistas, arquitectos, urbanistas y planificadores de la ciudad discutieron junto con los jóvenes locales. Una residencia estudiantil de 18 pisos de altura en la plaza principal que se encontraba vacía fue convertida en un hotel temporal con 92 habitaciones de diseño único. Los jóvenes, con el apoyo del teatro, lograron que el lugar sea renovado y resignificado, al menos temporalmente.





## CARACTERÍSTICAS

### Lugar y fecha

Halle, Sajonia-Anhalt

Desde 2003

### Herramientas de planificación

- + Promoción de la sociedad civil
- + Participación ciudadana
- + El teatro como un actor del desarrollo urbano
- + Agencia de voluntarios

### Actores

- + Teatro Thalia
- + Fundación cultural del Estado
- + Sociedad civil

### Innovación

Fortalecimiento del distrito a través de la participación ciudadana y proyectos culturales

### Financiamiento

- + Fundación cultural del Estado
- + Oficina de Renovación Urbana IBA Sajonia-Anhalt 2010
- + Política Nacional de Desarrollo Urbano

### Mayor información

[www.halle.de](http://www.halle.de)

[www.hotel-neustadt.de](http://www.hotel-neustadt.de)

[www.freiwilligen-agentur.de](http://www.freiwilligen-agentur.de)

Desde arriba a la izquierda en sentido horario:

01 — Hotel Ciudad Nueva © Raumlabor

02 — Vista desde la antigua torre residencial © Raumlabor

03 — Pista de Patinaje Ciudad Nueva © Matthias Aust, Michael Förster y studio 51 | Wolfgang Aldag, studio 51

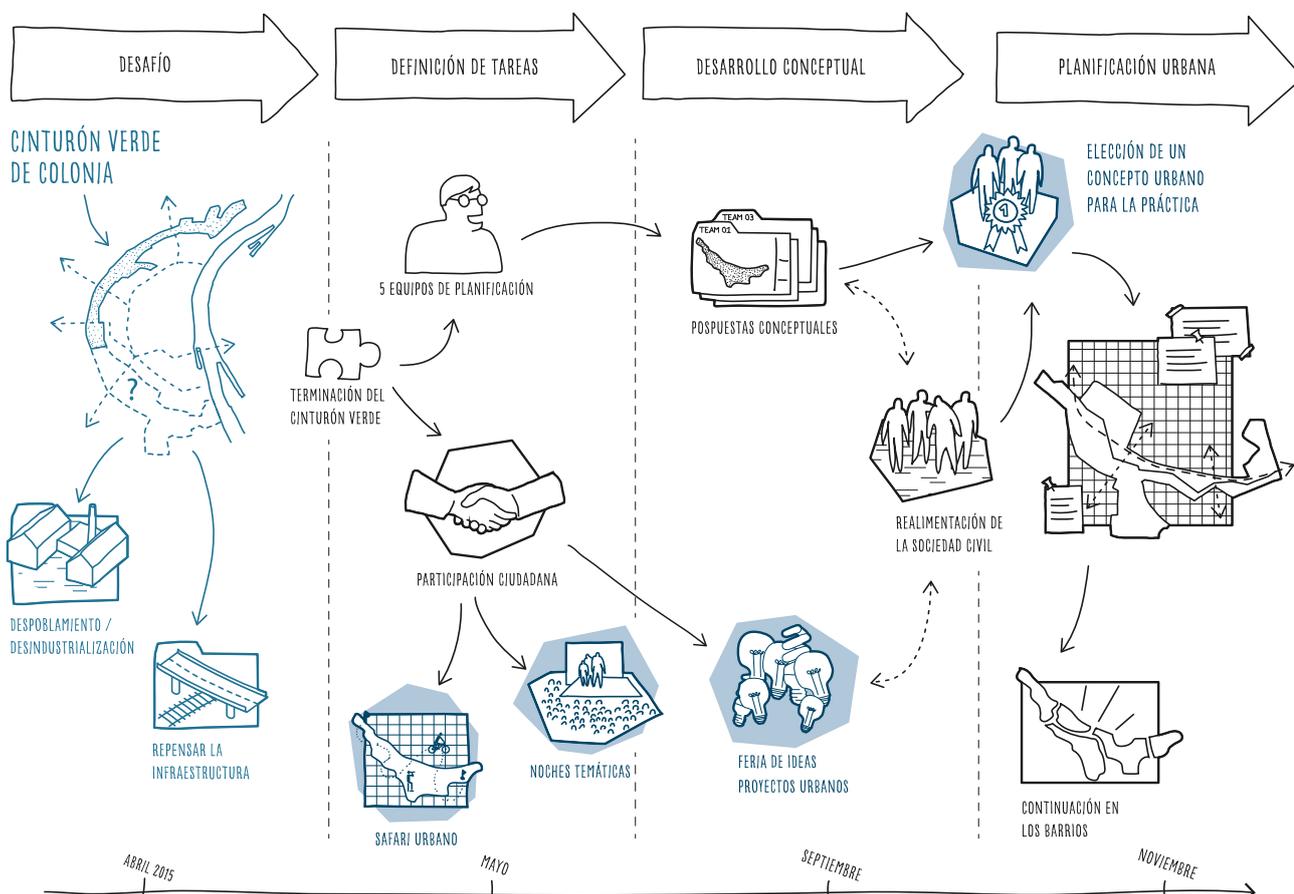
04 — Pista de Patinaje Ciudad Nueva © Matthias Aust, Michael Förster y studio 51 | Wolfgang Aldag, studio 51

# ÁREAS DE CAMBIO: PARQUE URBANO DEL SUR

El cinturón verde alrededor de la ciudad de Colonia es un importante lugar de orientación e identidad. En la Edad Media se entremezclaba con los muros de la ciudad. Desde principios del siglo XX empezó la transformación gradual hacia un espacio público verde. En el año 2009, como parte del plan maestro de la ciudad se decidió transformar el espacio comercial y el mercado al por mayor incrustados en el área en un parque para completar de este modo el cinturón verde hasta el río Rin.

En 2015 la ciudad de Colonia llevó a cabo un proceso de planificación cooperativo y participativo para definir el futuro del "Parque Urbano del Sur". En éste se juntaron la sociedad civil y cinco equipos internacionales de planificación para desarrollar un plan para el parque que tiene una extensión de 115 hectáreas. A través de "safaris urbanos" y noches temáticas, así como análisis complementarios del equipo de planificación, se identificaron las fortalezas y debilidades del área. Los resultados fueron incluidos en los términos de referencia del proyecto. Como parte de una feria de ideas, los habitantes del sur de Colonia mostraron sus ideas sobre el uso y el equipo de planificación presentó los primeros conceptos de proyecto de forma accesible.

Al final del proceso, el público participante junto con un panel de expertos eligieron un proyecto específico del plan maestro integrado. En la siguiente fase, la elaboración del plan detallado estará nuevamente acompañada por la participación ciudadana local. En el ex mercado al por mayor se construirá un espacio para acompañar el proceso de planificación a través de exposiciones y debates, así como para realizar una convocatoria de proyectos para uso temporal.





## CARACTERÍSTICAS

### Lugar y fecha

Colonia, Renania del Norte-Westfalia

Desde 2015

### Herramientas de planificación

- + Safari urbano
- + Noches temáticas
- + Feria de ideas
- + Licitaciones públicas

### Actores

- + Municipalidad de Colonia
- + Sociedad civil
- + Urban Catalyst Studio
- + Estudios de Arquitectura:
- + Neubighubacher
- + ASTOC
- + AS&P
- + KCAP
- + RMP Stephan Lenzen
- + West 8 urban design & landscape

### Innovación

Desarrollo de nuevas formas de participación ciudadana

### Financiamiento

- + Municipalidad de Colonia

### Mayor información

[www.stadt-koeln.de](http://www.stadt-koeln.de)

Desde arriba a la izquierda en sentido horario:

- 01 — Modelo de transición © Ulrich Kaifer para Urban Catalyst Studio
- 02 — Feria de ideas © Matthias Knepeck para Urban Catalyst Studio
- 03 — Modelo de transición © Ulrich Kaifer para Urban Catalyst Studio
- 04 — Safari urbano © Matthias Knepeck para Urban Catalyst Studio
- 05 — Perspectiva futura © RMP Architekten

# ¿QUÉ ACTORES CONSTRUYEN LA CIUDAD?

**Un requisito esencial para la implementación de una política de desarrollo urbano sostenible es la responsabilidad de los municipios en la provisión de servicios básicos, así como la disponibilidad de los instrumentos legales y financieros. En este sentido, las empresas municipales y privadas locales desempeñan (entre otras la de vivienda, transporte público, suministro de energía, agua y alcantarillado) un papel central.**

**En los últimos años, la sociedad civil ha ganado importancia y ha asumido responsabilidades en la toma de decisiones sobre los planes de acción y las medidas que se implementan. Ejemplos de esto son los jóvenes que activan los barrios a través de la apropiación creativa de edificios o terrenos abandonados, o la generación de nuevos usos culturales que emiten un estímulo innovador y amplían los horizontes de posibles intervenciones utilizando enfoques artísticos. En este contexto, los gobiernos locales deben aprender rápidamente de un desarrollo urbano nuevo que se basa en los usos que da el usuario a los espacios.**

**La existencia de una interacción entre la política, la administración, la economía, la ciencia y, en especial, la sociedad civil, ha sido probada desde hace varios años en Alemania. Sin embargo, aún está sujeta a mejoras y ajustes. Esto representa una base útil de conocimientos, métodos, responsabilidades y principios que pueden ser utilizados y adaptados para la transferencia de experiencias exitosas.**

# GOBIERNO LOCAL: PARQUE DEL MAIN

En el pasado, el uso del área alrededor del río Main en el centro de Aschaffenburg generó conflictos entre el uso recreativo y de estacionamiento. En 2011, se inició un proceso participativo para la regeneración de la zona, en el que se incluyeron a grupos de usuarios generalmente difíciles de alcanzar.

Por iniciativa del alcalde se formó un consejo ciudadano para que represente a los diferentes grupos involucrados. Para iniciar el proceso de participación se realizó un taller ciudadano que tuvo la forma de un ‘pícnic de planificación’. 4.000 visitantes llegaron para informarse, conocerse y dar sugerencias. Una exposición permanente al aire libre y un sitio web interactivo documentaron el proceso de forma continua y permitieron la participación permanente de los ciudadanos. El trabajo conjunto con el Consejo de la Juventud de la Ciudad permitió llegar a la juventud a través de la radio juvenil y medios de comunicación social. Por primera vez, la universidad popular (“Volkshochschule”) en cooperación con la oficina de planificación realizaron un campamento de verano en los alrededores del Main, en el que se recolectaron más de 500 propuestas e ideas de proyectos.

La gente pudo experimentar la reapropiación directamente. En 2012, se realizó la primera intervención que fue la instalación temporal de una tarima para el uso cultural libre en respuesta a la primera ‘petición ciudadana’. A esto se sumaron intervenciones con agua y asientos que volvieron más atractiva la propuesta. En 2013, se incluyó un Biergarten, una ruta de bicicletas tentativa y el modelo de un barco que se va a construir en el lugar.

## CARACTERÍSTICAS

### Lugar y fecha

Aschaffenburg, Baviera

2011 – 2013

### Herramientas de planificación

- + Participación ciudadana
- + Intervenciones temporales
- + Catálogo de políticas

### Actores

Municipalidad de Aschaffenburg

### Innovación

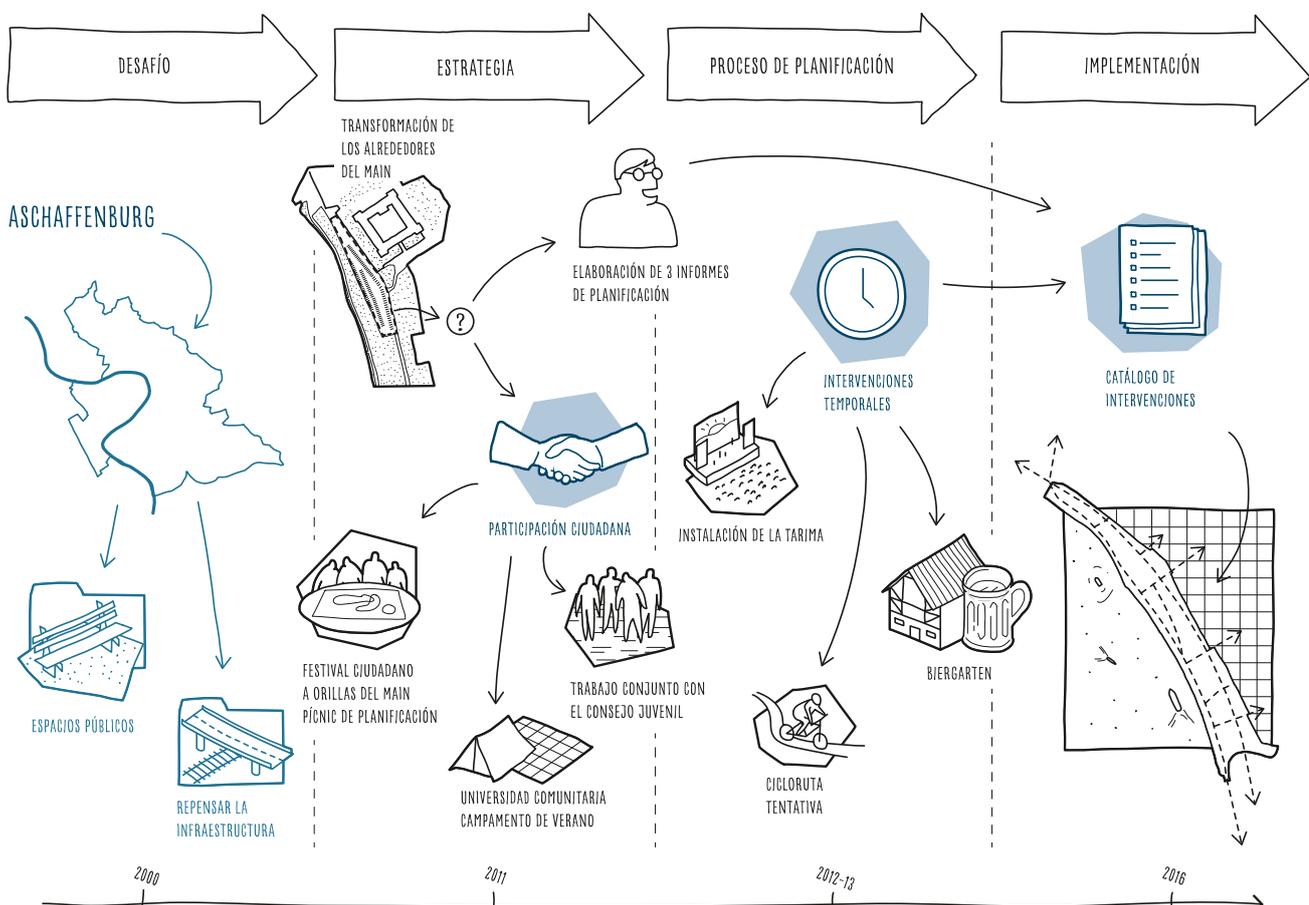
Formas innovadoras de participación ciudadana.

### Financiamiento

- + Política Nacional de Desarrollo Urbano
- + Municipalidad de Aschaffenburg

### Mayor información

[www.nationale-stadtentwicklungspolitik.de](http://www.nationale-stadtentwicklungspolitik.de)



# LAS INSTITUCIONES CULTURALES: UN TEATRO COMO ACTOR URBANO

Mülheim es un distrito en Colonia que está atravesando un cambio estructural caracterizado por la desindustrialización, la inmigración y la gentrificación. La obra de teatro local inició con el proyecto de dos años "ver la ciudad desde el otro lado" y se convirtió en motor para un desarrollo urbano participativo. Conjuntamente con los residentes se desarrolló la visión de futuro de la heterogénea zona. ¿Cuál es el futuro de Mülheim? ¿Cómo queremos vivir juntos? ¿Qué lugares son prioritarios para la revitalización del distrito? Aproximadamente 200 ciudadanos participaron en los diez talleres dirigidos por artistas, actores, diseñadores y planificadores. Los talleres tuvieron lugar en diferentes locaciones en el distrito tales como la mezquita o el centro deportivo local. Posteriormente, los resultados de los talleres se discutieron en foros ciudadanos. El objetivo del proceso de participación artística fue desarrollar nuevas perspectivas para la zona y promover la creación de redes entre los actores en el territorio.

## CARACTERÍSTICAS

### Lugar y fecha

Colonia, Renania del Norte-Westfalia

Desde 2016

### Herramientas de planificación

- + Fortalecimiento de los vínculos locales
- + Talleres
- + Desarrollo de modelos conceptuales

### Actores

- + Teatro de Colonia
- + Sociedad civil

### Financiamiento

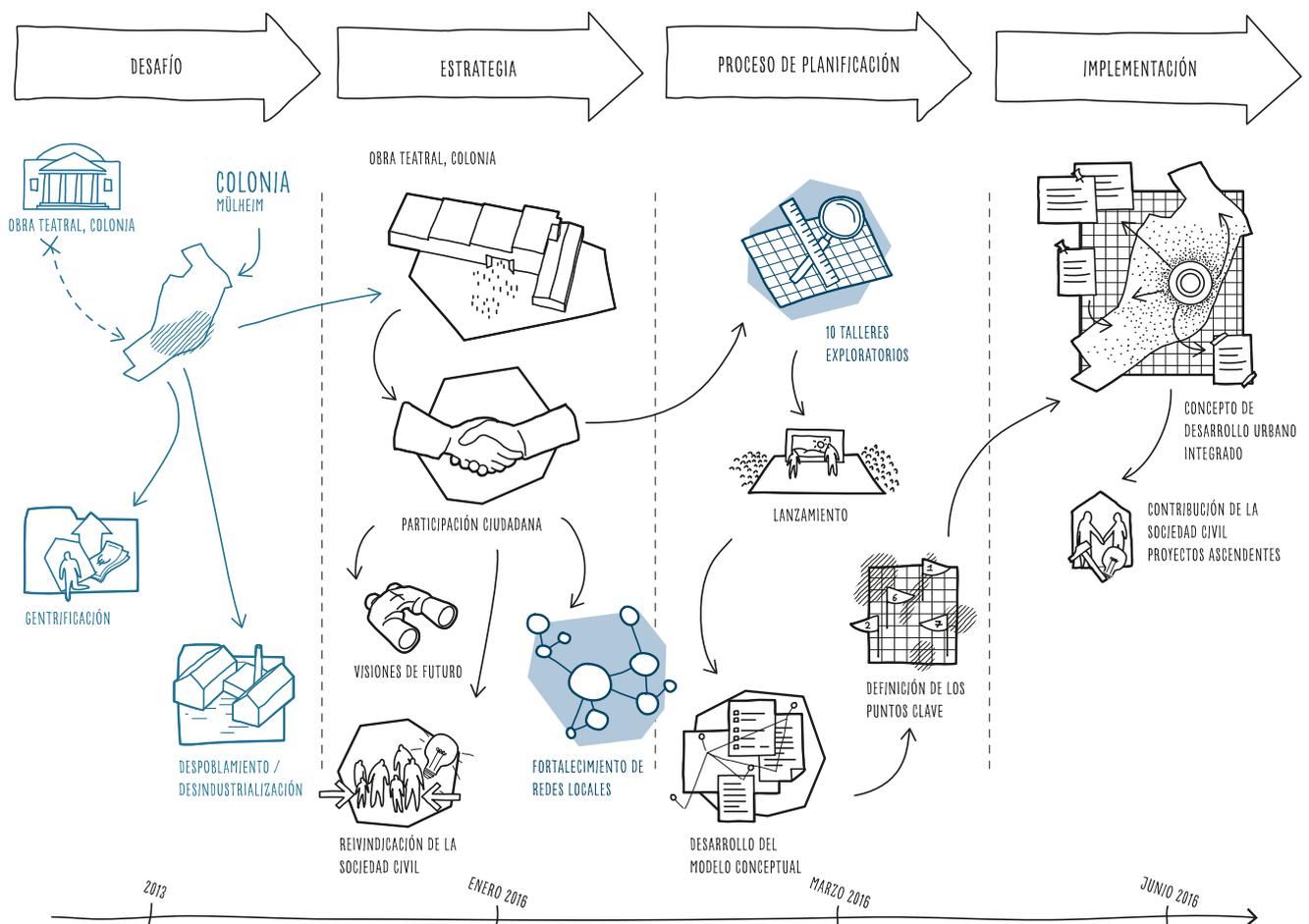
- + Política Nacional de Desarrollo Urbano
- + Fundación Artística de Renania del Norte-Westfalia
- + Ministerio para la Niñez, la Juventud, la Familia, la Cultura y el Deporte del Estado de Renania del Norte-Westfalia

### Innovación

Instituciones culturales como motores del desarrollo urbano

### Mayor información

[www.schauspiel.koeln](http://www.schauspiel.koeln)



# COOPERATIVA DE VIVIENDA: A ORILLAS DEL SPREE

La Cooperativa de Vivienda "A Orillas del Spree", fundada en 2007, tiene el objetivo de desarrollar formas de vivienda comunitarias como una alternativa a las ofertas inasequibles del mercado inmobiliario. En 2011, fue posible la adquisición de un terreno público a través de un contrato de arrendamiento de largo plazo. Como parte del proceso participativo con los 90 accionistas del proyecto se planificaron y construyeron tres edificios residenciales de ocho pisos cada uno.

Los edificios permiten diferentes tipos de vivienda que van desde conjuntos de departamentos con grandes áreas comunales hasta departamentos privados, reflejando la gran heterogeneidad social y económica de sus residentes. Es así que residentes con menores recursos financieros obtuvieron créditos del Banco Alemán de Desarrollo (KfW por sus siglas en alemán) para la compra de acciones de la cooperativa.

La modelo de organización de la cooperativa permitió que los intereses de la comunidad prevalezcan frente a los intereses particulares. Además, es un principio central del complejo mantener el libre acceso a la orilla del río y que el espacio en planta baja sea para uso comunal. Adicionalmente, en cada edificio se dejaron áreas inconclusas con el objetivo de darle flexibilidad al uso de las mismas. Algunos ejemplos de uso son el de cocina/café, taller de carpintería, biblioteca, o simplemente un cuarto multipropósito, cuyo uso puede cambiar constantemente.

## CARACTERÍSTICAS

### Lugar y fecha

Berlín

2007 – 2014

### Herramientas de planificación

+ Fundación de cooperativas

+ Terreno valorado fuera de las lógicas de mercado

### Actores

+ Cooperativa de Vivienda "A Orillas del Spree"

+ Estudios de Arquitectura:

+ Carpaneto schöningh

+ FAT\_Koehl

+ BARarchitekten

### Innovación

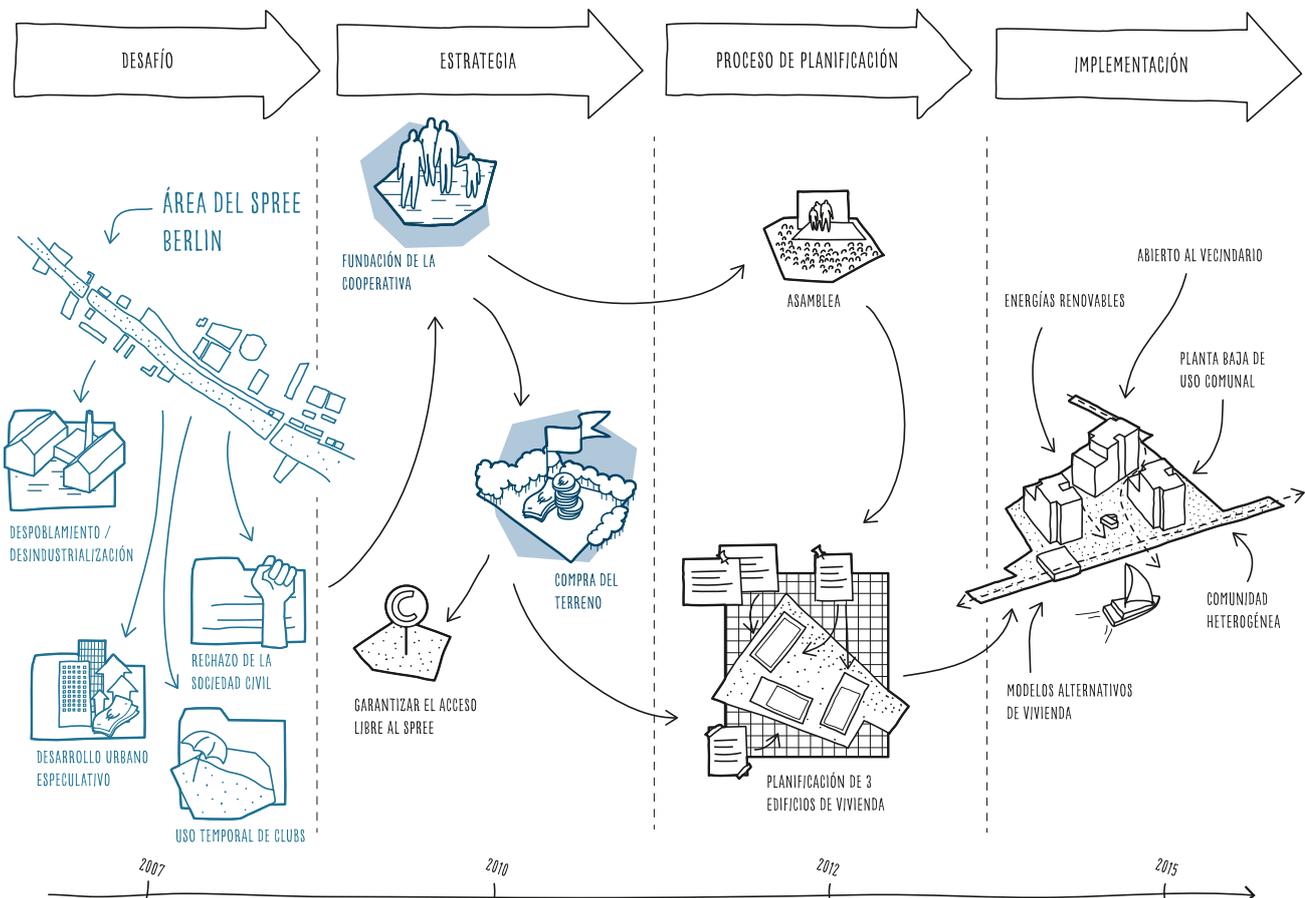
Desarrollo urbano a través de cooperativas como alternativa al modelo orientado a las ganancias.

### Financiamiento

/

### Mayor información

[www.spreefeld-berlin.de](http://www.spreefeld-berlin.de)



# FUNDACIÓN: ANTIGUA SAMTWEBEREI

Desde finales de 1970, el antiguo edificio de la vieja Samtweberei y el distrito circundante en el oeste de Krefeld fueron considerados como un foco de tensiones sociales. Es así que el barrio estaba asociado a la pobreza, la exclusión social y situaciones de vida conflictivas. En 2013, la Fundación Montag Espacios Urbanos tuvo la iniciativa de fundar, conjuntamente con los residentes, la asociación "Barrio Urbano Samtbewerei", a través de la cual se desarrolló un plan de renovación de largo plazo para el área.

La reparación y la activación del antiguo edificio pretenden ser los elementos clave. La idea es ofrecer espacios asequibles para los jóvenes empresarios y las pequeñas empresas en el ámbito de las industrias creativas con el objetivo de contribuir a desarrollar nuevos modelos de trabajo y fortalecer la economía local. La primera fase fue la casa pionera, una reunión de vecinos, en la que se exponen los proyectos culturales y sociales, así como nuevas formas de vivienda comunitaria. A cambio de los bajos alquileres, los arrendatarios se comprometen a invertir una hora por cada metro cuadrado alquilado al año en trabajo social y cultural en el barrio de Samtweber.

## CARACTERÍSTICAS

### Lugar y fecha

Krefeld, Renania de Norte-Westfalia  
2013 – 2019

### Herramientas de planificación

- + Participación ciudadana
- + Proyecto de arranque
- + Activación en fases

### Actores

- + Iniciativa ciudadana "Rund um St. Josef"
- + Barrio Samtweberei
- + Casa Pionera de Krefeld

### Financiamiento

- + Fundación "Carl-Richard Montag" Bonn

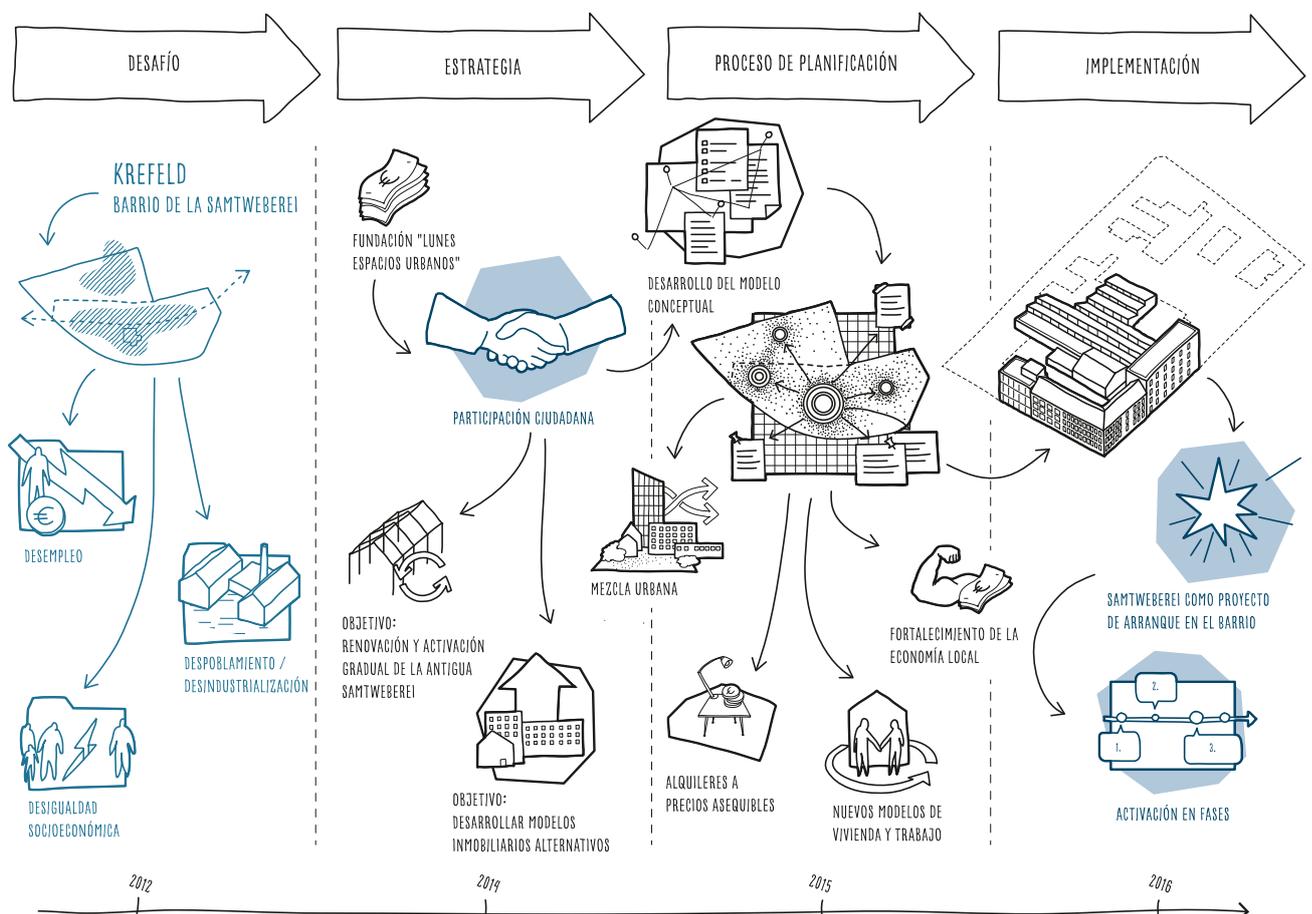
### Innovación

Revitalización del barrio a través del fortalecimiento del compromiso social y la organización de los actores locales

### Mayor información

[www.samtweberviertel.de](http://www.samtweberviertel.de)

[www.pionierhaus-krefeld.de](http://www.pionierhaus-krefeld.de)



# INICIATIVA EMPRESARIAL: PLAN MAESTRO MG 3.0

Para promover el desarrollo de la ciudad de Mönchengladbach, en 2010 varios estudios de arquitectura y empresas se unieron al proyecto MG 3.0. Este grupo financió a través de donaciones la elaboración de un plan maestro de desarrollo urbano. Las ideas iniciales se presentaron al público en 2008, pero el proceso continuó por varios años con una amplia participación. A pesar de que en muchos casos las iniciativas empresariales son criticadas fuertemente por los ciudadanos, en este caso fue posible alcanzar un amplio consenso local gracias al proceso abierto, participativo y las diversas ideas de uso presentadas.

Para el efecto se utilizaron diversos formatos de participación. A través de la “Fábrica Móvil de Ideas” fue posible realizar el proceso de elaboración del plan maestro en el espacio urbano. La instalación promovió el debate público en igualdad de condiciones. El grupo también cooperó con iniciativas de la sociedad civil tales como “200 días en bicicleta por la ciudad”, la “Iniciativa del Barrio de los Fundadores” o el “Laboratorio del Centro Histórico”. De esta manera fue posible incorporar las experiencias positivas existentes en el proceso de planificación.

En julio de 2013, con una amplia mayoría el Consejo Municipal de Mönchengladbach aprobó el Plan Maestro MG 3.0 como el plan rector para el futuro desarrollo urbano. Legalmente, el plan maestro urbano es un plan informal y por lo tanto no vinculante. Sin embargo, queda clara la disposición del Consejo Municipal de apoyar e implementar las ideas del plan.

## CARACTERÍSTICAS

### Lugar y fecha

Mönchengladbach,  
Renania del Norte-Westfalia

Desde 2008

### Herramientas de planificación

- + Fundación de asociaciones
- + Laboratorio de participación
- + Implementación por fases

### Actores

- + Asociación MG 3.0
- + Municipalidad de Mönchengladbach
- + Sociedad civil

### Innovación

El sector privado como catalizador del desarrollo urbano

### Financiamiento

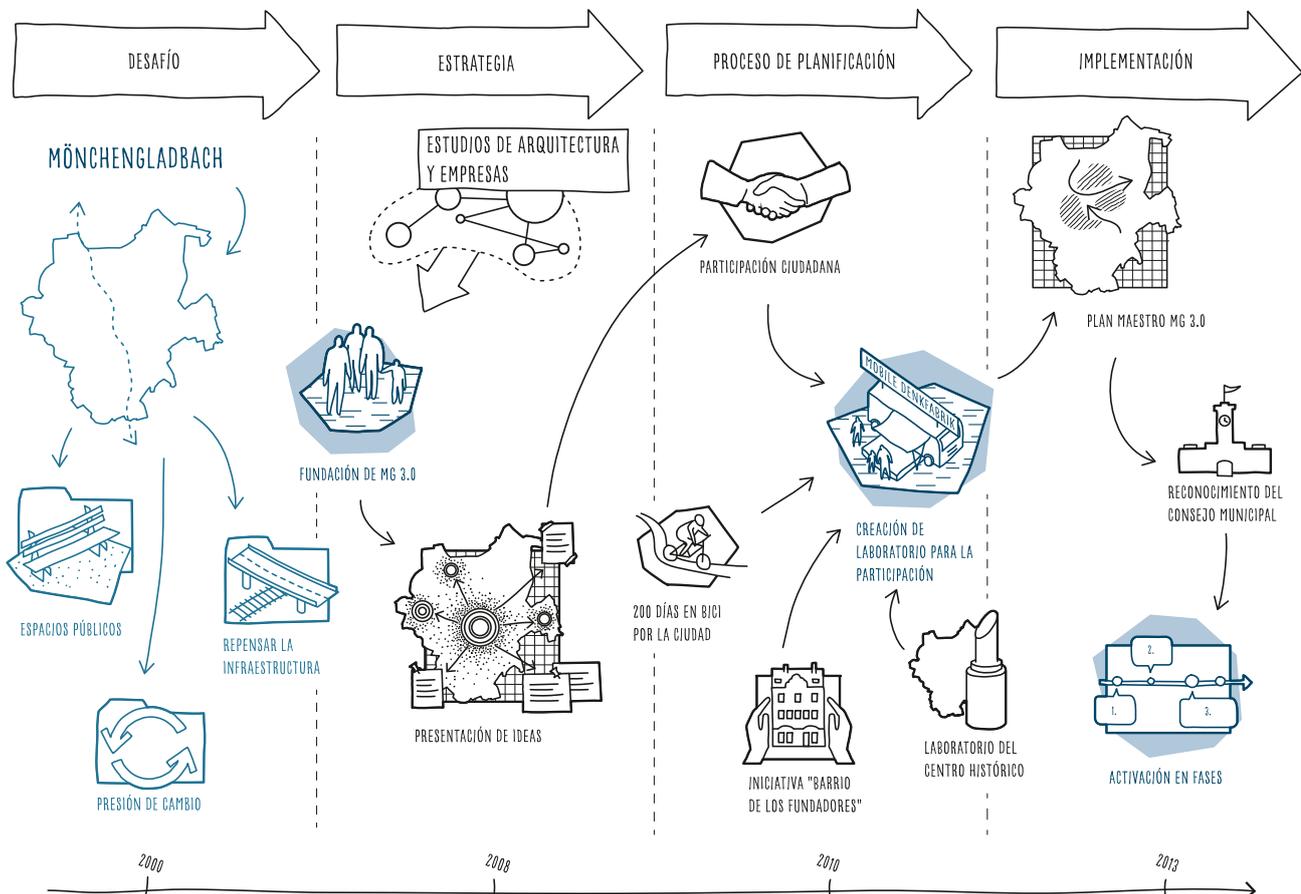
+ Varios auspiciantes a través de la Asociación MG 3.0

+ Política Nacional de Desarrollo Urbano

### Mayor información

[www.mg3-0.de](http://www.mg3-0.de)

[www.moenchengladbach.de](http://www.moenchengladbach.de)



# EMPRESARIOS SOCIALES: EL JARDÍN DE PRINCESAS

Durante décadas, el terreno de un antiguo centro comercial, destruido durante la guerra en el corazón de Berlín –en el Distrito de Kreuzberg específicamente- fue utilizado como un área de almacenamiento. Sin embargo, cuando los fundadores de la empresa social “El Nómada Verde” estaban buscando un espacio para su huerto urbano, el terreno ya había estado varios años a la venta. Inicialmente, obtuvieron solamente un permiso temporal de un año, pero han podido renovarlo varias veces.

Estos empresarios hicieron de la incertidumbre una estrategia: las verduras y hierbas orgánicas se plantan en cajas de plástico y de madera móviles, de tal manera que pueden ser trasladadas fácilmente. Mientras tanto el jardín y la cafetería se han convertido en un lugar público multifuncional. En consecuencia, otras iniciativas y empresas sociales se han sumado. El Jardín de Princesas es actualmente conocido en toda la ciudad como un lugar para intercambiar conocimientos sobre agricultura urbana, alimentación sostenible o Upcycling. A través de la campaña “¡Déjalo crecer!”, el Jardín logró recolectar 30.000 firmas para permanecer en el lugar hasta el 2018.

La iniciativa más reciente fue la de convertirlo en un lugar de aprendizaje a través de una escuela barrial auto organizada. En 2013 se construyó una pérgola con el objetivo de que el Jardín de Princesas sea una estructura abierta y flexible con la posibilidad de ser usada durante todo el año.

## CARACTERÍSTICAS

### Lugar y fecha

Berlín

Desde 2009

### Herramientas de planificación

+ Nuevos modelos de propiedad

+ Uso temporal

+ Transferencia

### Actores

+ Nomadisch Grün gemeinnützige, Cía Ltda

+ Sociedad civil

### Financiamiento

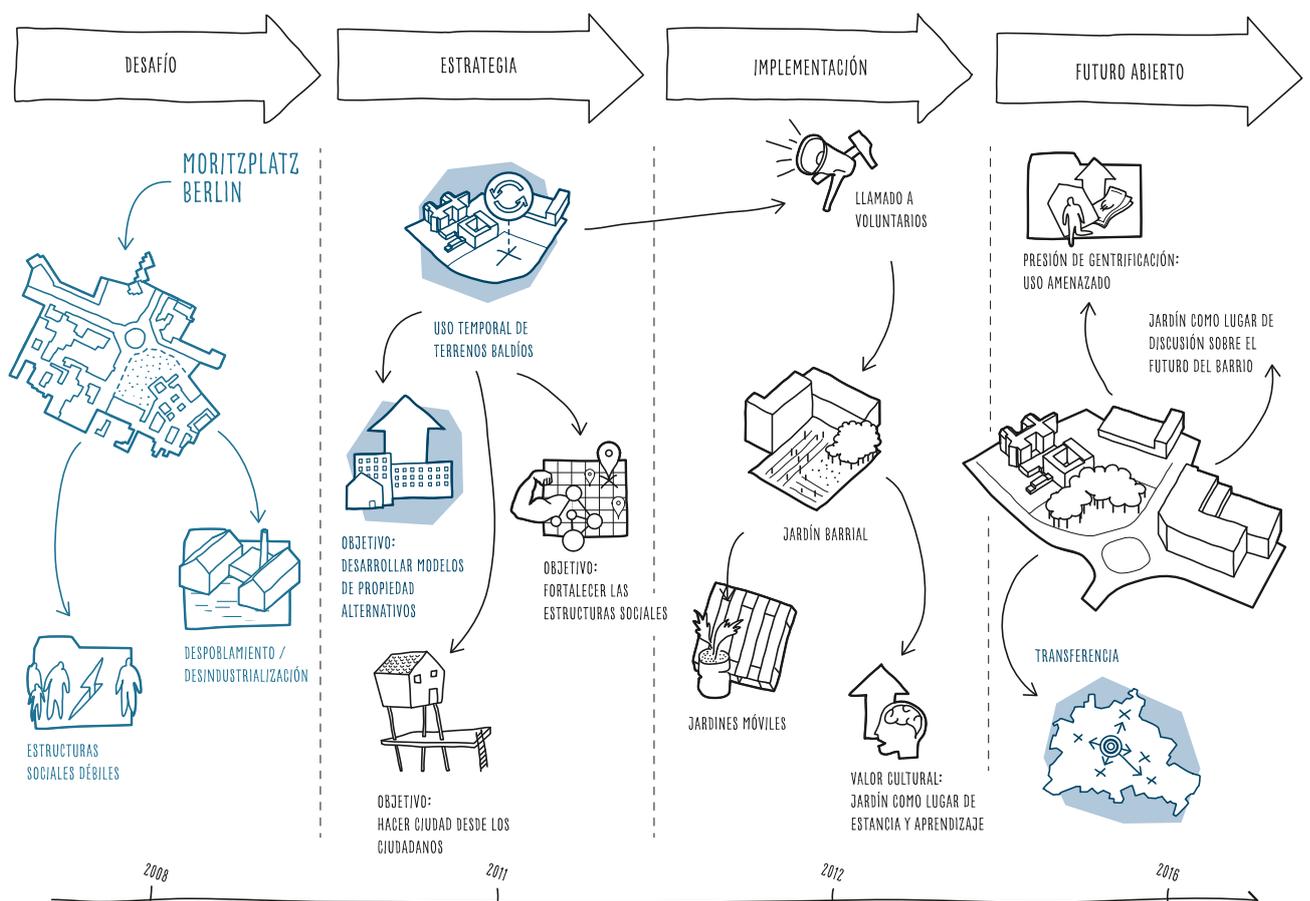
/

### Innovación

Jardín urbano como catalizador de la revitalización barrial

### Mayor información

[www.prinzessinnengarten.net](http://www.prinzessinnengarten.net)



# INICIATIVA CIUDADANA: PLANIFICAR BUDE

St. Pauli es uno de los distritos más visitados de Hamburgo: colorido, heterogéneo y joven; conocido por ser zona de entretenimiento y, en particular, por la zona roja. Sin embargo, los residentes se han vuelto cada vez más críticos con el desarrollo que ha tenido el barrio. Los procesos de gentrificación desplazan a cada vez más residentes de la zona. En este contexto, la amenaza de demolición de las casas de Esso, dos bloques residenciales de ocho pisos construidos en la década de 1960 y en peligro de colapso, movilizó a la comunidad urbana para protestar por una reutilización en beneficio de la comunidad.

Como consecuencia surgió la iniciativa ciudadana "Hamburgo se hace a sí mismo". Con la creación de la asociación PlanBude se logró generar un diálogo entre las autoridades y los dueños de las viviendas con lo que empezó el proceso participativo. En seis meses se recogieron, calificaron y archivaron 2.300 ideas a través de cuestionarios, mapas, modelos en lego, talleres, recorridos de bares, entre otros. El resultado fue la creación del Código de St. Pauli, una lista de los principios locales (1-diversidad en lugar de uniformidad, 2- preferencia a la pequeña escala, 3-precios asequibles, 4-originalidad y tolerancia, 5-apropiación y vitalidad, 6 experimentación y la subcultura, 7-espacio público sin presión de consumo). Tanto el código, como las ideas concretas sobre el uso fueron aceptados por el Municipio como base para un concurso de arquitectura. El diseño ganador debe proponer un uso no lucrativo de la planta baja con una interfaz entre el espacio urbano y residencial y una parcelación a pequeña escala del área verde para maximizar la mezcla de usos.

## CARACTERÍSTICAS

### Lugar y fecha

Spielbudenplatz, Hamburgo

2013 – 2015

### Herramientas de planificación

- + Laboratorio de participación
- + Regulaciones para el desarrollo futuro
- + Licitaciones públicas

### Actores

- + Asociación PlanBude
- + Sociedad civil
- + NL Architects
- + Bel Architekten

### Innovación

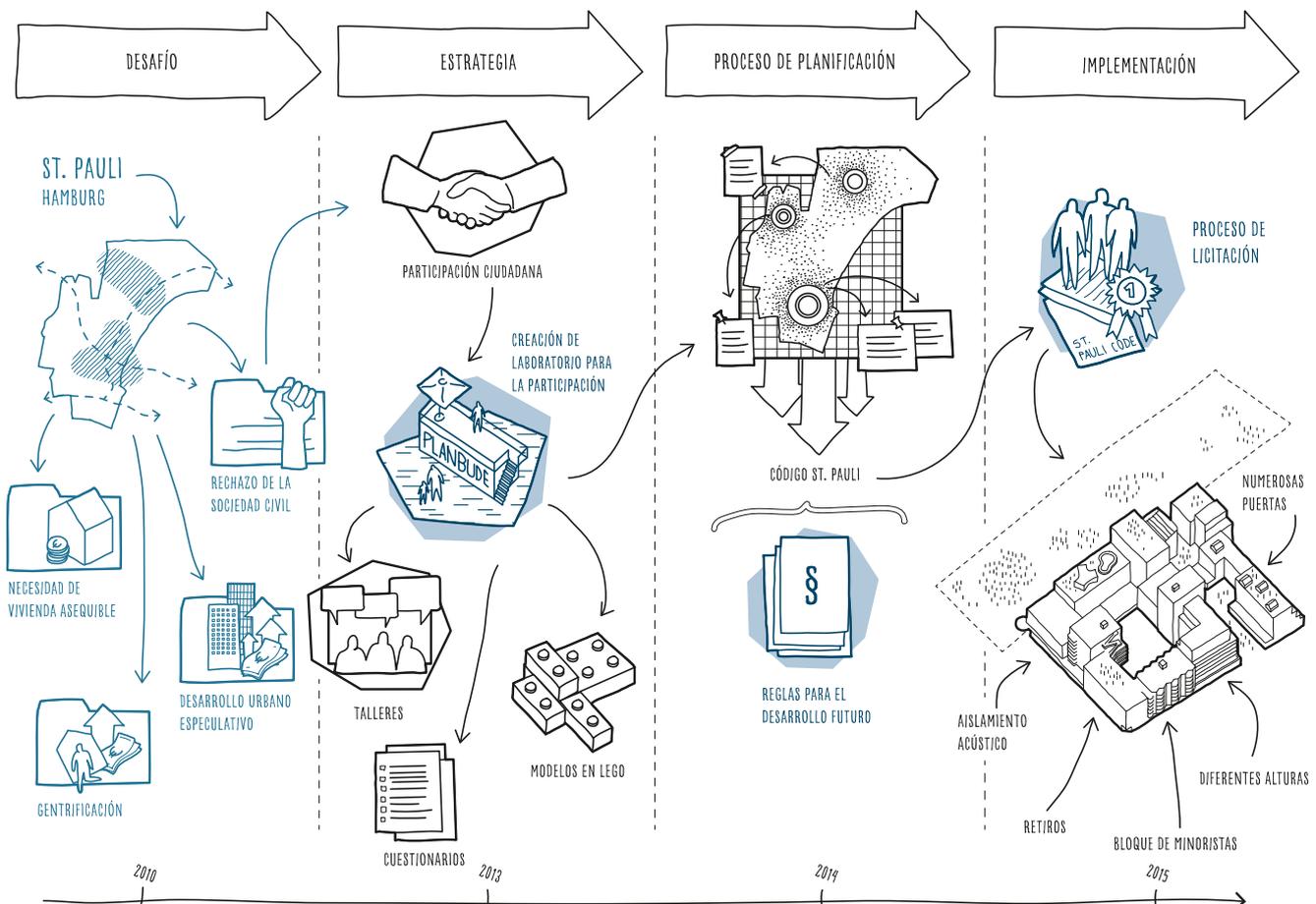
Desarrollo de nuevas formas de participación ciudadana

### Financiamiento

Municipalidad de Hamburgo

### Mayor información

[www.planbude.de](http://www.planbude.de)



# INICIATIVA CIUDADANA: INICIATIVA BUNDESPLATZ

Bundesplatz es un lugar histórico ubicado en el distrito de Wilmersdorf en Berlín. Desde la década de 1960 ha estado dominado por la circulación vehicular, herencia del modelo urbano auto-centrista de Berlín de la época que se evidencia en el paso a desnivel, las amplias avenidas y los cruces peatonales complicados. Esto ha provocado que todo el barrio se vea afectado por el tráfico y los espacios públicos desconectados que éste genera; en particular, los comerciantes y residentes que se encuentran directamente en el área de influencia. En 2010, la cada vez peor situación de la zona provocó que doce residentes decidieran fundar la asociación “Iniciativa Bundesplatz”. Su objetivo es devolverle al barrio las cualidades espaciales y urbanas perdidas. Hoy en día cerca de 250 personas son miembros de la organización.

El objetivo central de esta iniciativa es generar un diálogo consensuado entre los ciudadanos, la administración y los representantes del distrito y del estado. Para el efecto se realizaron varios talleres de planificación en los que se desarrolló la visión para un Bundesplatz sostenible. En octubre de 2015 se organizó el festival “Paraíso Bundesplatz” durante el cual se suspendió temporalmente la circulación vehicular, lo que permitió a los ciudadanos discutir sobre las expectativas de transformación del barrio. El festival tuvo un éxito abrumador, convocando a más de 5.000 visitantes. Asimismo, contó con una gran participación política y de la sociedad civil, lo que mostró de manera impresionante la importancia de redefinir el uso de las estructuras de tránsito.

## CARACTERÍSTICAS

### Lugar y fecha

Berlín

2015

### Herramientas de planificación

- + Iniciativa ciudadana
- + Intervenciones temporales

### Actores

- + Asociación Iniciativa Bundesplatz
- + Sociedad civil
- + Distrito Charlottenburg-Wilmersdorf

### Innovación

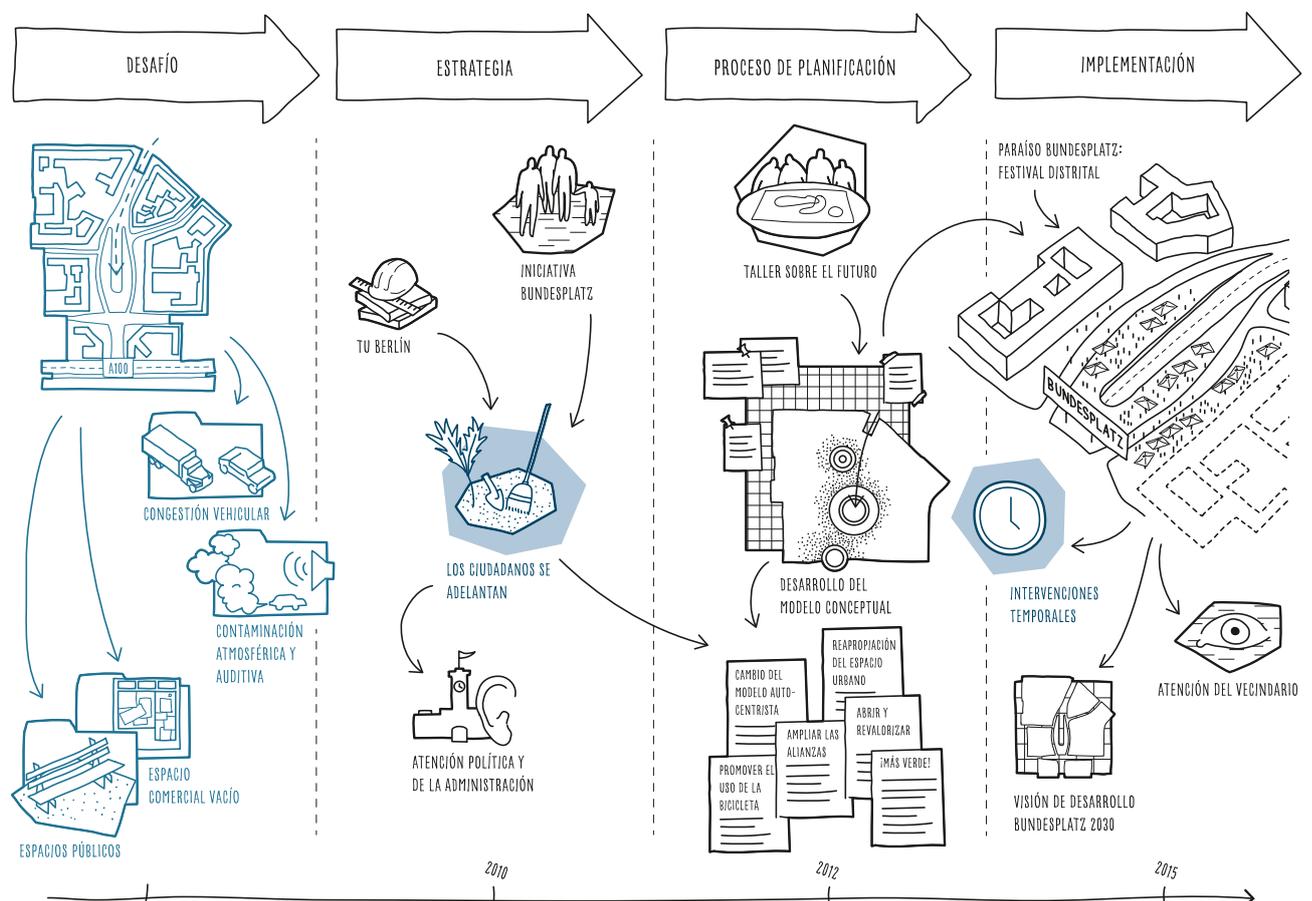
Iniciativa ciudadana como promotora de la transformación de la ciudad orientada al automóvil

### Financiamiento

/

### Mayor información

[www.initiative-bundesplatz.de](http://www.initiative-bundesplatz.de)



# USUARIOS TEMPORALES: CENTRO DE FORMACIÓN "HAUSHALTEN"

Muchas ciudades del este de Alemania han perdido población de forma masiva desde la Reunificación en 1990. Los procesos de suburbanización, las bajas tasas de natalidad y la emigración debido al cambio económico estructural han generado un despoblamiento considerable en las zonas centrales. En Leipzig el 16% de las viviendas se encuentran vacías, en particular aquellas que se encuentran en el Centro Histórico.

Para prevenir el vandalismo y el deterioro en los edificios vacíos, se han desarrollado conceptos innovadores para el uso temporal. En 2004 se fundó "HausHalten" con el objetivo conceder temporalmente los edificios de fachada tradicional a artistas, iniciativas y empresas creativas. El resultado es que los propietarios dejaron de preocuparse por el deterioro de sus inmuebles, a la vez que estos espacios se activaron para usos culturales y sociales. De esta forma, los usuarios temporales cumplen el papel de vigilantes de las casas a la vez que las utilizan para realizar sus actividades artísticas. Entre sus responsabilidades están la renovación de los cuartos, la vigilancia y el coste de reparaciones menores.

En el mediano plazo, estos actores han hecho una contribución importante para reactivar y aumentar el atractivo de los distritos, convirtiendo a Leipzig en una ciudad artística y creativa. Mientras que algunos edificios utilizados por este proyecto después de algún tiempo vuelven a manos de los propietarios, en otros, el uso temporal podría volverse de largo plazo.

## CARACTERÍSTICAS

### Lugar y fecha

Leipzig, Sajonia

Desde 2004

### Herramientas de planificación

+ Contrato de uso temporal

+ Conservación del patrimonio

### Actores

+Asociación HausHalten

+ Municipalidad de Leipzig

### Innovación

Desarrollo de modelos de propiedad temporal para la activación de vecindarios en desventaja

### Financiamiento

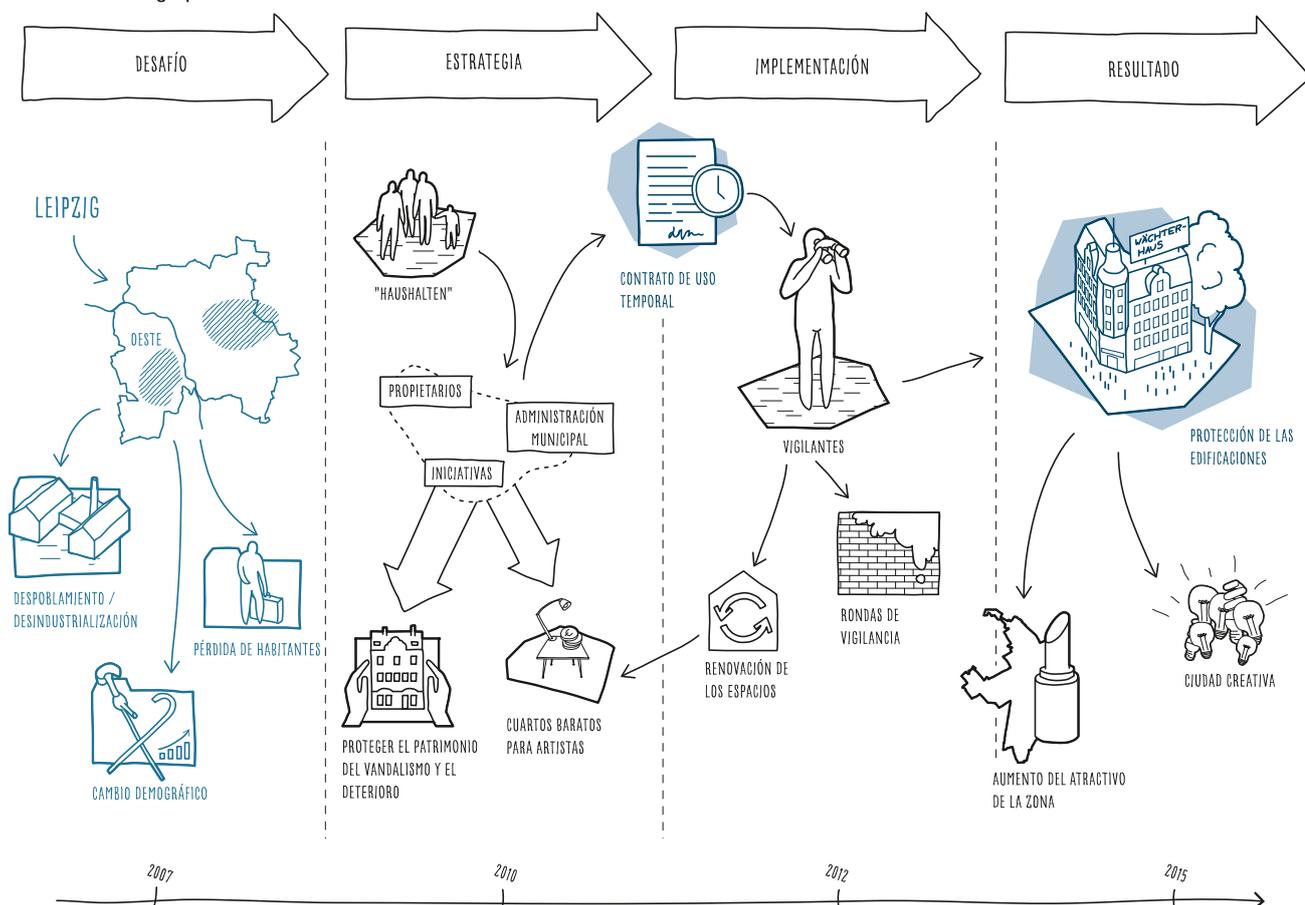
+ Política Nacional de Desarrollo Urbano

+ Programa de Urbanismo Experimental

+ Municipalidad de Leipzig

### Mayor información

[www.haushalten.org](http://www.haushalten.org)



# SOCIEDAD CIVIL: EJE DE COCINA

A diferencia de muchos otros países europeos, la historia de inmigración alemana es relativamente nueva. En este contexto, el elevado número de refugiados que llegaron a Alemania en 2015 generó la necesidad de desarrollar nuevas estrategias y alternativas de integración. La organización berlinesa "fuera de la caja" es una de las numerosas iniciativas de la sociedad civil que tienen el objetivo de mejorar las relaciones entre los refugiados y los residentes de los barrios. Esta organización identificó en la cocina y la comida un medio y ocasión para compartir. Después de la exitosa publicación de un libro de cocina con recetas de refugiados, la asociación, en colaboración con los profesores y estudiantes de la Universidad Técnica de Berlín (TU Berlín por sus siglas en alemán), ha desarrollado la idea de un centro de cocina: en una ex tienda se reúnen refugiados y residentes del barrio sin diferencias para cocinar juntos, intercambiar recetas y consejos culinarios y en ocasiones incluso recibir cursos de cocina por parte de los refugiados.

Estudiantes de arquitectura de la TU Berlín, artesanos y refugiados desarrollaron e implementaron la idea de módulos de cocina flexibles. En consecuencia, el lugar tiene la posibilidad de ofrecer espacios para diferentes tipos de eventos, tales como clases de cocina, talleres, debates o reuniones informales.

## CARACTERÍSTICAS

### Lugar y fecha

Berlín

2015

### Herramientas de planificación

- + Asociación "Fuera de la Caja"
- + Habitat Unit TU Berlín, COCOON

### Actores

- + Über den Tellerrand e. V.
- + Habitat Unit TU Berlin, COCOON

### Innovación

Desarrollo de estrategias de integración

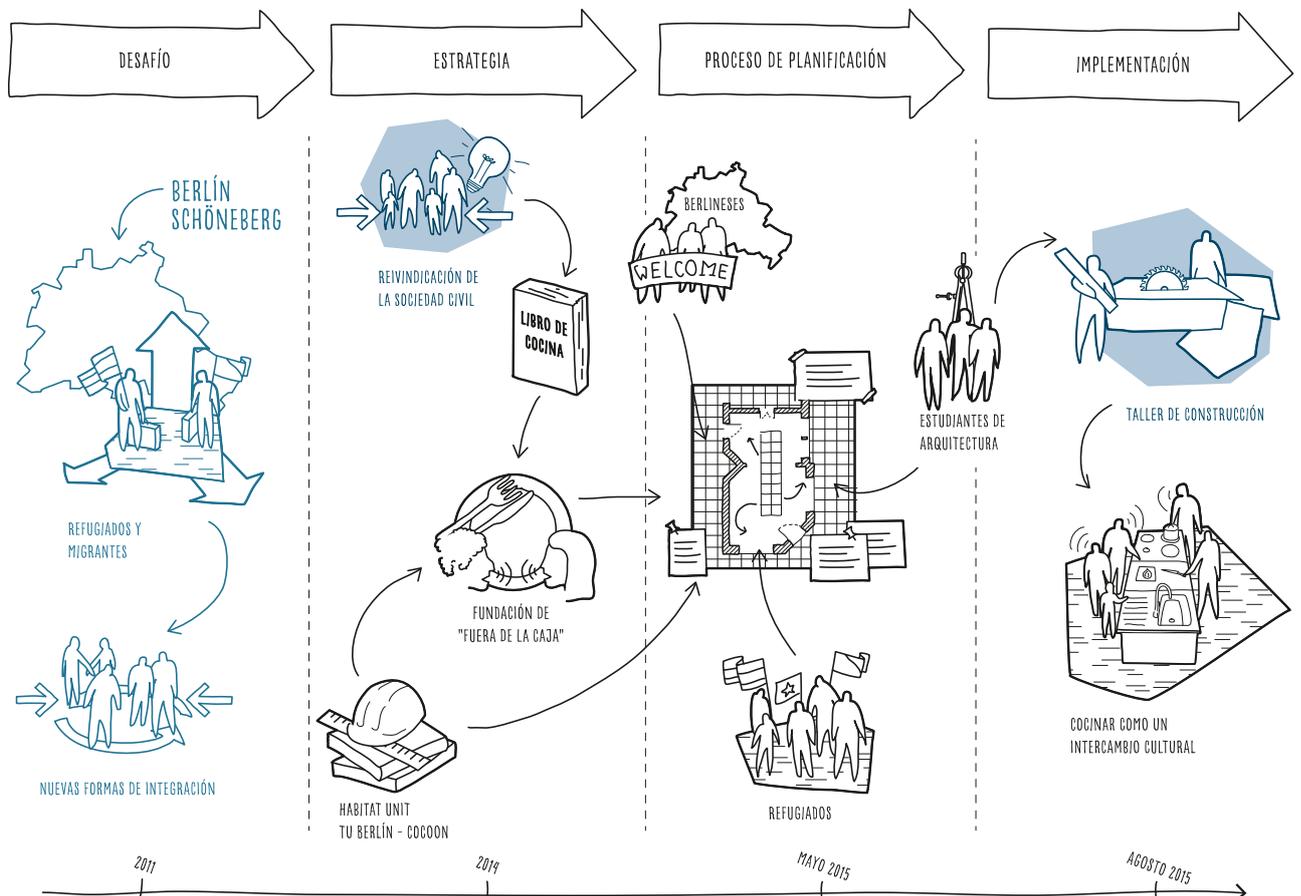
### Financiamiento

- + Fundación STO

### Mayor información

[www.ueberdentellerrandkochen.de](http://www.ueberdentellerrandkochen.de)

[www.cocoon-studio.de](http://www.cocoon-studio.de)



JÓVENES:

# NUEVA PISTA DE PATINAJE

El área de los herreros en Kassel es un centro histórico protegido al norte de Kassel. La mayoría de las salas estaban vacías desde 1970 y han sido alquiladas parcialmente a bajo costo a trabajadores culturales. Desde 2011, el club de patinadores "Mr. Wilson" encontró un nuevo hogar allí. El objetivo del nuevo club fue la construcción de una pista de patinaje y la creación de oportunidades culturales, recreativas y educativas para los jóvenes. En conjunto con los actores del distrito se aprobó el concepto funcional de la sala, decisión que se difundió a través de una estrategia de comunicación abierta y amplia.

La pista de patinaje cubierta de 1.000 m<sup>2</sup> se completó en sólo cuatro meses casi exclusivamente con la contribución de los integrantes del club. La participación de los jóvenes ha llevado también a la renovación de otras partes del complejo de edificios que se utilizan para talleres, eventos y exposiciones de arte mucho más allá del patinaje. Actualmente, el complejo de edificios ya no es sólo una atracción para los jóvenes locales, sino también un catalizador para la revitalización de la zona comercial de los alrededores.

## CARACTERÍSTICAS

### Lugar y fecha

Kassel, Hesse

2011

### Herramientas de planificación

+ Promoción de la sociedad civil

+ Taller de construcción

+ Proyecto de arranque

### Actores

+ Asociación Mister Wilson

+ Asociación Cluster

### Innovación

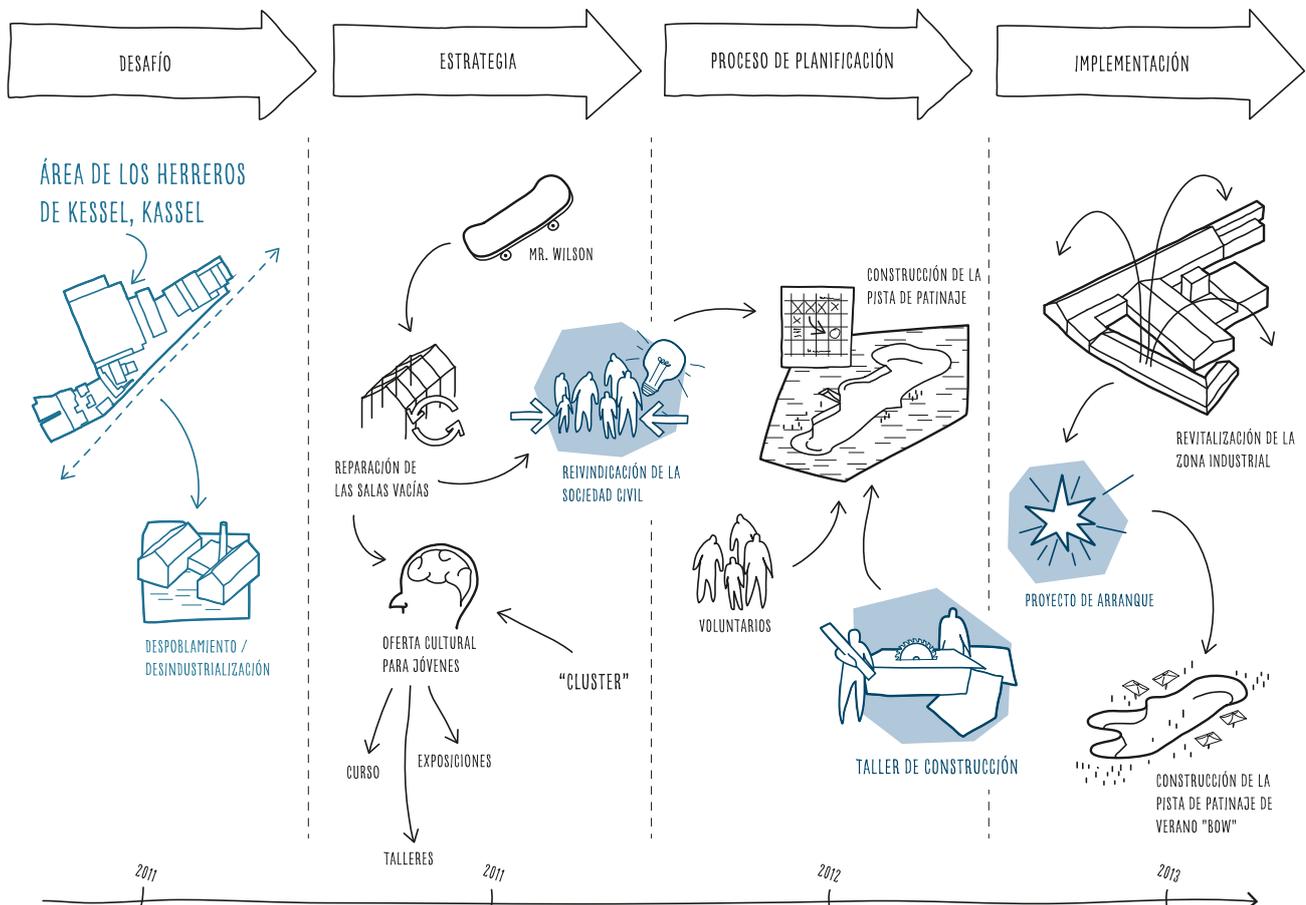
Fortalecimiento del compromiso social de los jóvenes y la economía creativa para la revitalización de distritos industriales abandonados

### Financiamiento

+ Programa de Urbanismo Experimental (ExWoSt)

### Mayor información

[www.kesselschmiede-kassel.de](http://www.kesselschmiede-kassel.de)



# CAJA DE HERRAMIENTAS

---

La agenda de sostenibilidad le concierne a todos, incluso si las ciudades del mundo tienen condiciones diferentes de acción, de recursos y se enfrentan a retos particulares. Además de las condiciones adecuadas que deben ser creadas por las políticas nacionales, son principalmente las redes horizontales de aprendizaje, la cooperación entre ciudades, las asociaciones nacionales de ciudades y formatos creativos para el intercambio de experiencias los que pueden potenciar a los actores urbanos para responder a las necesidades del desarrollo urbano.

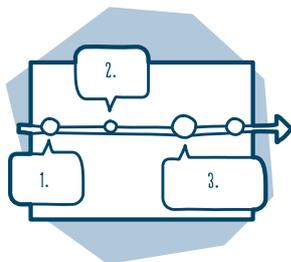
Muchos instrumentos pueden transferirse parcialmente y ser adaptados de forma creativa a otros contextos. En este sentido, existen diferentes fortalezas. Por ejemplo, los estándares tecnológicos, organizativos y del proceso de desarrollo en las ciudades del hemisferio norte; y, experiencias en el desarrollo de estilos de vida y técnicas de producción coherentes y suficientes en ciudades del hemisferio sur. La aplicación de los instrumentos demanda importantes requerimientos de personal en las ciudades. La base para cumplir con este requerimiento es una formación continua adecuada, así como brindar la posibilidad de intercambiar experiencias entre los diferentes actores urbanos.

El siguiente glosario proporciona una visión general sobre las nuevas herramientas para un desarrollo urbano orientado a los procesos y a la participación ciudadana, elementos que han sido probados en los últimos años en el marco de proyectos específicos en Alemania. Esperamos haber despertado el interés de las administraciones municipales y distritales, de los planificadores y de los ciudadanos de las diferentes culturas urbanas y promover el intercambio de experiencias a nivel internacional.



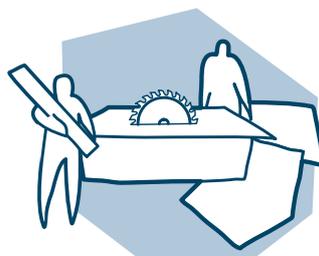
### MODELOS DE PROPIEDAD ALTERNATIVOS

La forma de propiedad comunal a través de cooperativas o fundaciones, que tiene como base el uso compartido, es un instrumento importante para asegurar vivienda asequible en ciudades que están creciendo (véase p. 42, 53, 55).



### ACTIVACIÓN EN FASES

En algunos casos, la reactivación de un terreno o edificio en fases tiene sentido, pues permite reaccionar de manera flexible frente a las diferentes demandas y adaptar la planificación a estas (véase p. 53, 54).



### TALLER DE CONSTRUCCIÓN

Talleres de construcción con jóvenes o estudiantes en el marco de proyectos urbanos contribuyen a la generación de ideas innovadoras y a la apropiación del proceso (véase p. 59, 60).



### CONSEJO CIUDADANO

Los procesos de participación pueden ser más efectivos y transparentes a través de la representación formal y continua de los usuarios (véase p. 38).



### PARTICIPACIÓN CIUDADANA

La participación ciudadana es el concepto que reúne las diferentes formas de intervención que tienen los usuarios en los procesos de planificación. Se trata de la contribución cada vez más activa en estos procesos (véase p. 38, 44, 46, 50, 51, 53, 54).



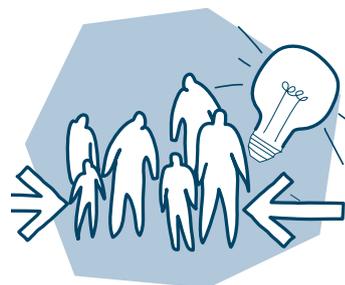
### COMITÉ CIUDADANO

Los comités ciudadanos pueden, a menudo, enfocarse en varias ideas y comentarios procedentes de los procesos participativos e insistir en sus demandas (véase p. 38).



### CATÁLOGO CIUDADANO

Los resultados recopilados y clasificados de la participación ciudadana sirven para dar soporte a los procesos de planificación (véase p. 38, 50).



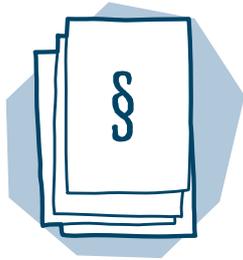
### PROMOCIÓN DE LA SOCIEDAD CIVIL

Una sociedad civil activa puede contribuir a fortalecer vecindarios en desventaja y a consolidar los procesos de participación en los mismos. En tal medida, la promoción de la sociedad civil puede fomentar los procesos de transformación de los barrios (véase p. 44, 51, 59, 60).



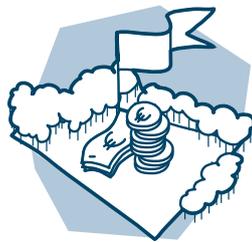
### AGENCIA DE VOLUNTARIOS

Una agencia de este tipo coordina las labores voluntarias y asume tareas administrativas (véase p. 44).



### PRINCIPIOS COMUNITARIOS

Con la formulación de un manifiesto o código normativo informal se pueden definir los principios, cualidades y expectativas de un vecindario y presentarse públicamente (véase p. 56, 57).



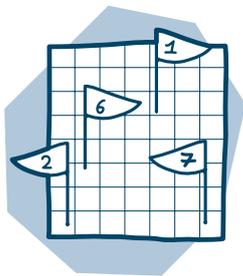
### EXTRACCIÓN DE UN TERRENO DE LAS LÓGICAS DE MERCADO

Una política de suelo sostenible en las ciudades puede alcanzarse a través de formas de propiedad orientadas al bienestar colectivo y no a los procesos de especulación inmobiliaria (véase p. 52).



### FUNDACIÓN DE ASOCIACIONES Y COOPERATIVAS

Con el objetivo de tener mayor incidencia en los procesos de planificación, es necesario formalizar las iniciativas ciudadanas orientadas al bienestar colectivo a través de canales jurídicos reconocidos (véase p. 52, 54, 58).



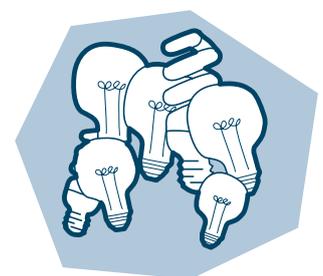
### CAMPOS DE ACCIÓN

Los campos de acción o transformación deben ser identificados en el marco del concepto de desarrollo urbano integrado. En este contexto, se determinan los campos prioritarios y aquellos con mayor potencial de transformación, en los que se deben focalizar los recursos (véase p. 34, 36).



### IBA

Una feria de construcción internacional es un instrumento de planificación urbana en la medida en que genera soluciones innovadoras para retos particulares que no pueden ser resueltos con los enfoques convencionales (véase p. 32, 38).



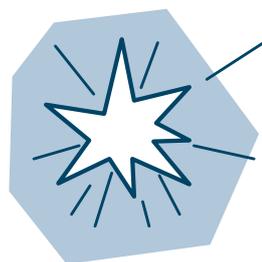
### FERIA DE IDEAS

Los procesos de planificación se pueden beneficiar de plataformas y eventos en los que se promueve el intercambio de ideas y conceptos y en los que participan y se conocen diferentes actores (véase p. 46)



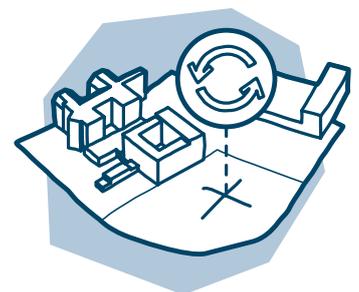
### MESAS DE DISCUSIÓN

Los procesos de planificación pueden volverse más visibles y tangibles a través de mesas de discusión con la participación de diferentes actores (véase p. 34, 42, 50, 57).



### PROYECTOS DE ARRANQUE

Intervenciones visibles en el espacio urbano, sobre todo en fases tempranas de la planificación, pueden motivar a los usuarios al debate y a la participación, así como poner a prueba los posibles usos del espacio (véase p. 32, 36, 53, 60)



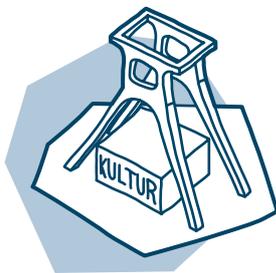
### USO TEMPORAL

Cuando el mercado falla en la reactivación inmobiliaria de zonas deprimidas, se puede entregar las áreas vacantes a iniciativas ciudadanas locales a través de contratos de uso temporal con el objetivo de poner a prueba otras opciones de uso (véase p. 55, 58).



## CONCEPTO DE DESARROLLO URBANO INTEGRADO

El Desarrollo Urbano Integrado describe la coordinación entre todos los conceptos que forman parte del desarrollo urbano y que incluyen a los ciudadanos. La presencia de un concepto de desarrollo urbano integrado es generalmente un requisito previo para la obtención de fondos de Programas como “Ciudad Social” en Alemania (véase p. 34, 42).



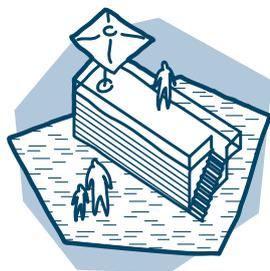
## USO CREATIVO DE EDIFICIOS ABANDONADOS

El uso creativo y artístico de edificios abandonados puede reactivarlos. Por un lado, los artistas y las microempresas creativas se benefician de espacios de trabajo flexibles y baratos; y, por el otro, estos usos contribuyen al cambio de imagen y la revalorización -incluso inmobiliaria- de estos espacios (véase p. 32).



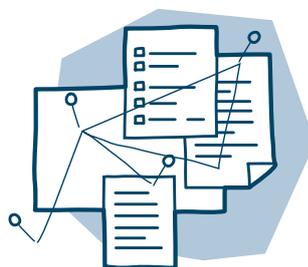
## INSTITUCIONES CULTURALES, ACTORES DEL DESARROLLO URBANO

Las instituciones culturales son importantes portadores de conocimiento y recursos y pueden aportar activamente en los procesos de transformación a través de perspectivas creativas (véase p. 44, 51)



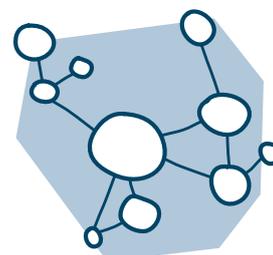
## LABORATORIO DE PARTICIPACIÓN

A través de intervenciones móviles en el espacio urbano se puede generar la participación y el intercambio en los procesos de participación y planificación de todos los grupos de la sociedad -incluso de grupos difíciles de involucrar (véase p. 54, 56).



## DESARROLLO DE MODELOS CONCEPTUALES

Con el desarrollo de un modelo conceptual para un proyecto, una ciudad o región lo que se busca es definir una meta o estrategia que posteriormente debe ser trabajada y discutida por diferentes actores para llegar a un consenso (véase p. 32, 42, 51, 53, 57).



## FORTALECIMIENTO DE VÍNCULOS LOCALES

A través de los vínculos de diferentes actores locales se puede lograr promover una mayor participación ciudadana y aumentar la cohesión social en los vecindarios. Estos vínculos pueden ser promovidos a través de una agencia de voluntarios, por ejemplo (véase p. 51).



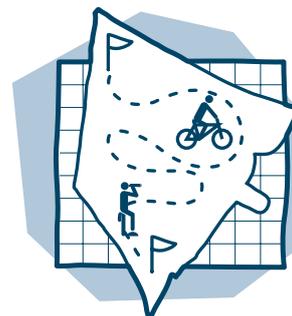
## DIÁLOGO EN LÍNEA

Formas de participación basadas en medios digitales son un elemento importante de la participación, pues los ciudadanos que no desean o no pueden estar presentes en los eventos también pueden ser parte de los procesos de planificación (véase p. 34, 36).



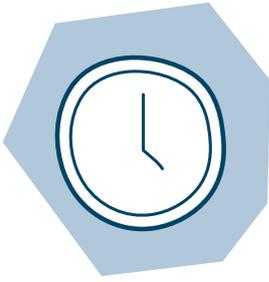
## LICITACIÓN PÚBLICA

Los licitaciones convencionales de planificación urbana se pueden convertir en procesos cooperativos, inclusivos y participativos, en los que los usuarios participan activamente en la formulación de los términos de referencia, la realimentación y la decisión final (véase p. 38, 46, 56)



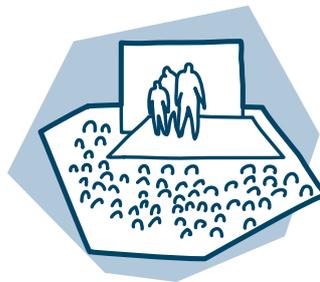
## SAFARI URBANO

El término safari urbano se refiere a un paseo de reconocimiento de un vecindario o proyecto con diversos actores con el objetivo de activar el conocimiento local y sensibilizar a los tomadores de decisiones respecto a las particularidades y retos del barrio (véase p. 36, 38, 46).



### INTERVENCIONES TEMPORALES

A través de eventos o instalaciones se puede dar a conocer procesos de transformación sin incurrir en costos elevados (véase p. 50, 57)



### NOCHE TEMÁTICAS

Eventos temáticos pueden ayudar en la estructuración de discusiones públicas sobre proyectos de planificación complejos (véase p. 46).



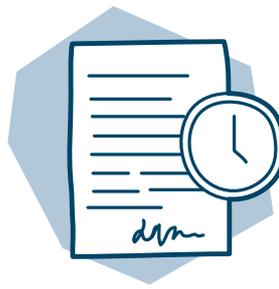
### TRANSFERENCIA DE CONOCIMIENTO

Actores de la sociedad civil, así como la administración local pueden aprender de los éxitos y fracasos de proyectos implementados en otras ciudades (véase p. 55)



### SOCIEDAD CIVIL PROACTIVA

Importantes impulsos al desarrollo urbano pueden ser generados por el compromiso social y la iniciativa de los propios usuarios (véase p. 57).



### CONTRATO DE USO TEMPORAL

Un contrato formal de uso temporal genera confianza entre los usuarios, el/los propietario/s y la administración local (véase p. 58).

## Bibliografía

Altrock, Uwe, Harald Bodenschatz, Rainer Bohne, Matthias Frinken, Harald Kegler, Detlef Kurth, Cordelia Polinna, Angela Uttke (Hg.): Städtebau 2013 I 2014 DER GROSSE PLAN. Jahrbuch Städtebau der SRL// Redaktion und Konzeption gemeinsam mit // Berlin 2013

Bodenschatz, H./Gräwe, Ch./Kegler, H., Nägelke, H.-D./Sonne, W. (Hg.) STADT-VISIONEN 1910|2010 Berlin Paris London Chicago. 100 Jahre "Allgemeine Städtebau-Ausstellung in Berlin". Katalog zur gleichnamigen Ausstellung. DOM Publishers, Berlin 2010

Böttger, Matthias/Carsten, Stefan et al.: Spekulationen Transformationen – Überlegungen zur Zukunft von Deutschlands Städten und Räumen. Berlin 2016

Brake Klaus/ Herfert, Günter (Hg.): Reurbanisierung. Wiesbaden: Springer, 2012

Buttenberg, Lisa/ Overmeyer, Klaus/ Spars Guido (Hrsg.): Raumunternehmen. Berlin 2014

Bundesinstitut für Bau-, Stadt- und Raumforschung im Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung (Hg.): Innovationen in der räumlichen Planung. IzR 3.2015, Bonn 2015

Bundesinstitut für Bau-, Stadt- und Raumforschung im Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung (Hg.): Die Stadt von Übermorgen. IzR 4.2015, Bonn 2015

Bundesinstitut für Bau-, Stadt- und Raumforschung im Bundesamt für Bauwesen und Raumordnung (Hg.): Im Schatten der Reurbanisierung? Suburbias Zukünfte. IzR 3.2016, Bonn 2016

Deutsche Akademie für Städtebau und Landesplanung: Herausforderungen und Chancen für Stadtentwicklung und Städtebau. Positionspapier der Deutschen Akademie für Städtebau und Landesplanung zu Aufgaben und Handlungsfeldern aktueller Stadtentwicklung in Deutschland auf Ebene von Bund, Ländern und Gemeinden. Berlin 2014

Misselwitz, Philipp/ Oswald, Philipp/ Overmeyer, Klaus (Hrsg.): Urban Catalyst The Power of Temporary Use. Berlin, 2013

Misselwitz, P. Muñoz, M R., Walter A.M., Salcedo, J. (2016) "The Urban Dimension of the SDGs: Implications for the New Urban Agenda". Working Paper commissioned by GIZ. Eschborn/ Berlin.

## Créditos fotográficos

Todas las ilustraciones © Luca Mulé

Página 3, Profesor Harald Herrmann © Milena Schlösser

Página 11, Paraíso Bundesplatz © M. Burke

Página 31, 01 – 10mo Congreso Nacional NSP – Leipzig, Marzo 2016 © Kathrin Beckers, 02 – Reunión del Consejo de Administración © Andreas Kaufmann, 03 – Firma del Convenio de Cooperación con Sudáfrica © Milena Schlösser, 04 – Proyecto piloto: Hotel honorario y Residencia HAL, Leipzig © Ariane Jedlitschka

Página 33, 01 – Salón del Siglo, Bochum © NatiSythen, 02 – Plaza Metálica © Michael Latz, 03 – Parque Paisajístico Duisburg-Nord © Ra'ike, 04 – Complejo Industrial de la Mina de Carbón de Zollverein en Essen © Avda, 5 – Sintergärten © Michael Latz

Página 35, 01 – Portada de la publicación del Concepto de Desarrollo Urbano, 02 – Ciudad en equilibrio – Esquema visual, 03 – Panel de discusión, 04 – Safari Urbano © Landeshauptstadt München, Referat für Stadtplanung und Bauordnung, HA 1/2

Página 37, 01 – Diversidad cultural: la Calle Jungbuschstraße ampliada, 02 – Arte en el túnel de la Calle Dalbergsstraße, 03 – Mesas de discusión con pequeños grupos de trabajo, 04 – Safari urbano Ruta 3: Mannheim creativo, 05 – Mesa de discusión: Mannheim creativo, conclusiones © Norbert Gladrow, Ben Van Skyhawk, Michael Wolf y otra

Página 39, 01 – Trabajo del Comité Ciudadano de Evaluación © Hans-Werner Preuhler, 02 – Caminata ciudadana © Thüringer Landesgartenschau, 03 – Premiación de las zonas centrales © Thüringer Landesgartenschau

Página 43, 01 – Fachada y entrada de la fábrica de tapetes © Regentaucher, regentaucher.com, 02 – Fábrica de maquinaria Philipp Swiderski © Johannes Wobus, 03 – Patio interior de la fábrica de tapetes © Regentaucher, regentaucher.com, 04 – Jardín comunitario en el oeste de Leipzig © Claudia Maicher

Página 45, 01 – Hotel Ciudad Nueva © Raumlabor, 02 – Vista desde la antigua torre residencial © Raumlabor, 03 – Pista de Patinaje Ciudad Nueva © Matthias Aust, Michael Förster y studio 51 | Wolfgang Aldag, studio 51, 04 – Pista de Patinaje Ciudad Nueva © Matthias Aust, Michael Förster y studio 51 | Wolfgang Aldag, studio 51

Página 47, 01 – Modelo de transición © Ulrich Kaifer para Urban Catalyst Studio, 02 – Feria de ideas © Matthias Knepeck para Urban Catalyst Studio, 03 – Modelo de transición © Ulrich Kaifer para Urban Catalyst Studio, 04 – Safari urbano © Matthias Knepeck para Urban Catalyst Studio, 05 – Perspectiva futura © RMP Architekten



